



Światowy Związek Pocztowy

Światowa Konwencja Pocztaowa

Berno 2008

Światowa Konwencja Pocztaowa

Spis treści

Część pierwsza

Wspólne zasady stosowane w międzynarodowej służbie pocztowej

Rozdział jedyny

Postanowienia ogólne

Art.

1. Definicje
2. Wyznaczenie jednostki lub jednostek odpowiedzialnych za wypełnianie obowiązków wynikających z przystąpienia do Konwencji
3. Powszechna usługa pocztowa
4. Wolność tranzytu
5. Przynależność przesyłek pocztowych. Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu. Dosyłanie. Zwrot do nadawcy przesyłek nedoręczalnych
6. Opłaty
7. Zwolnienie od opłat pocztowych
8. Znaczki pocztowe
9. Bezpieczeństwo pocztowe
10. Zrównoważony rozwój
11. Naruszenia

Część druga

Zasady stosowane wobec przesyłek listowych i paczek pocztowych

Rozdział 1

Oferowane usługi

12. Usługi podstawowe
13. Usługi dodatkowe
14. Poczta elektroniczna, EMS, zintegrowana logistyka i nowe usługi
15. Przesyłki nieprzyjmowane. Zakazy
16. Dopuszczalne substancje promieniotwórcze i substancje wywołujące zakażenie
17. Reklamacje
18. Kontrola celna. Opłaty celne i inne należności
19. Wymiana odsyłek zamkniętych z jednostkami wojskowymi
20. Standardy i cele w zakresie jakości usług

Rozdział 2

Odpowiedzialność

21. Odpowiedzialność wyznaczonych operatorów. Odszkodowania
22. Nieponoszenie odpowiedzialności przez Kraje członkowskie i wyznaczonych operatorów
23. Odpowiedzialność nadawcy
24. Wypłata odszkodowania
25. Ewentualne odzyskanie odszkodowania od nadawcy lub adresata

Rozdział 3

Postanowienia szczególne dotyczące przesyłek listowych

26. Nadawanie przesyłek listowych za granicą

Część trzecia

Zapłata

Rozdział 1

Postanowienia szczególne dotyczące przesylek listowych

- 27. Opłaty końcowe. Postanowienia ogólne
- 28. Opłaty końcowe. Postanowienia stosowane do strumieni poczty wymienianych między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego
- 29. Opłaty końcowe. Postanowienia stosowane do strumieni poczty przeznaczonych do wyznaczonych operatorów krajów systemu przejściowego, pochodzących od wyznaczonych operatorów krajów systemu przejściowego oraz wymienianych między wyznaczonymi operatorami krajów systemu przejściowego
- 30. Fundusz na rzecz poprawy jakości usług
- 31. Opłaty tranzytowe

Rozdział 2

Inne postanowienia

- 32. Stawka podstawowa i postanowienia dotyczące opłat za przewóz lotniczy
- 33. Udziały lądowe i morskie paczek pocztowych
- 34. Prawo Rady Eksploatacji Pocztovej (Rady do spraw Operacji Pocztowych) do ustalania opłat i udziałów

Część czwarta

Postanowienia końcowe

- 35. Tryb zatwierdzania propozycji dotyczących Konwencji i Regulaminów
- 36. Zastrzeżenia zgłoszone podczas Kongresu
- 37. Wejście w życie i okres obowiązywania Konwencji

Protokół Końcowy Światowej Konwencji Pocztowej

Art.

- I. Przynależność przesyłek pocztowych. Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu
- II. Opłaty
- III. Wyjątki od zwolnienia od opłat pocztowych druków dla ociemniałych (cekogramów)
- IV. Usługi podstawowe
- V. Potwierdzenie odbioru
- VI. Usługa międzynarodowej korespondencji handlowej z odpowiedzią (CCRI/IBRS)
- VII. Zakazy (poczta listowa)
- VIII. Zakazy (paczki pocztowe)
- IX. Dopuszczalne substancje promieniotwórcze i substancje wywołujące zakażenie
- X. Przedmioty podlegające opłatom celnym
- XI. Reklamacje
- XII. Opłata za przedstawienie do kontroli celnej
- XIII. Nadawanie przesyłek listowych za granicą
- XIV. Wyjątkowe końcowe udziały lądowe
- XV. Taryfy specjalne

Światowa Konwencja Pocztaowa

Niżej podpisani pełnomocnicy Rządów Krajów członkowskich Związku, zgodnie z artykułem 22 ustęp 3 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego sporządzonej w Wiedniu dnia 10 lipca 1964 roku, przyjęli w niniejszej Konwencji, za wspólną zgodą i z zastrzeżeniem artykułu 25 ustęp 4 wymienionej Konstytucji, zasady stosowane w międzynarodowej służbie pocztowej.

Część pierwsza

Wspólne zasady stosowane w międzynarodowej służbie pocztowej

Rozdział jedyny

Postanowienia ogólne

Artykuł 1

Definicje

1. Dla celów Światowej Konwencji Pocztowej, poniższe terminy określone są w następujący sposób:
 - 1.1 paczka: przesyłka przewożona na warunkach Konwencji i Regulaminu dotyczącego paczek pocztowych;
 - 1.2 odsyłka zamknięta: worek lub zbiór worków albo innych pojemników zaopatrzonych w chorągiewkę, zaplombowanych lub opieczętowanych, zawierających przesyłki pocztowe;
 - 1.3 odsyłki mylnie skierowane: pojemniki otrzymane przez urząd wymiany inny niż podany na chorągiewce (worka);
 - 1.4 przesyłki mylnie skierowane: przesyłki otrzymane przez urząd wymiany, ale przeznaczone do urzędu wymiany w innym Kraju członkowskim;
 - 1.5 przesyłka pocztowa: termin ogólny określający każdą z wysyłek wykonywanych przez pocztę (przesyłka listowa, paczka pocztowa, przekaz pocztowy, itp.);

- 1.6 opłaty tranzytowe: zapłata za usługi wykonane przez organizację transportową kraju, przez który się przewozi (wyznaczonego operatora, inną służbę lub połączenie obu) dotycząca tranzytu lądowego, morskiego i/lub lotniczego odsyłek;
- 1.7 opłaty końcowe: zapłata należna wyznaczonemu operatorowi kraju przeznaczenia uiszczana przez wyznaczonego operatora kraju wysyłającego z tytułu rekompensaty kosztów związanych z opracowaniem przesyłek listowych otrzymanych w kraju przeznaczenia;
- 1.8 wyznaczony operator: każda państwowa lub niepaństwowa jednostka oficjalnie wyznaczona przez Kraj członkowski do zapewnienia świadczenia usług pocztowych i do wypełniania, na jego terytorium, obowiązków wynikających z Aktów Związku;
- 1.9 pakiecik: przesyłka przewożona na warunkach Konwencji i Regulaminu poczty listowej;
- 1.10 końcowy udział lądowy: zapłata należna wyznaczonemu operatorowi kraju przeznaczenia uiszczana przez wyznaczonego operatora kraju wysyłającego z tytułu rekompensaty kosztów opracowania paczki pocztowej w kraju przeznaczenia;
- 1.11 tranzytowy udział lądowy: zapłata należna za usługi wykonane przez organizację transportową kraju, przez który się przewozi (wyznaczonego operatora, inną służbę lub połączenie obu) dotycząca tranzytu lądowego i/lub lotniczego, w celu skierowania paczki pocztowej przez jego terytorium;
- 1.12 udział morski: zapłata należna za usługi wykonane przez organizację transportową (wyznaczonego operatora, inną służbę lub połączenie obu) biorącą udział w przewozie morskim paczki pocztowej;
- 1.13 powszechna usługa pocztowa: stałe świadczenie klientom podstawowych usług pocztowych o określonej jakości w każdym punkcie terytorium kraju, po przystępnych cenach;
- 1.14 tranzyt otwarty: tranzyt, przez kraj pośredniczący, przesyłek, których liczba lub masa nie uzasadnia sporządzania odsyłki zamkniętej do kraju przeznaczenia.

Artykuł 2

Wyznaczenie jednostki lub jednostek odpowiedzialnych za wypełnianie obowiązków wynikających z przystąpienia do Konwencji

1. Kraje członkowskie przekazują do Biura Międzynarodowego, w ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu, nazwę i adres organu rządowego odpowiedzialnego za nadzorowanie spraw pocztowych. Ponadto, Kraje członkowskie komunikują Biuru Międzynarodowemu, w ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu, nazwę i adres operatora lub operatorów oficjalnie wyznaczonych do zapewnienia świadczenia usług pocztowych i wypełniania obowiązków wynikających z Aktów Związku na jego lub ich terytoriach. Pomiędzy dwoma Kongresami, należy niezwłocznie poinformować Biuro

Międzynarodowe o każdej dokonanej zmianie organów rządowych i oficjalnie wyznaczonych operatorów.

Artykuł 3

Powszechna usługa pocztowa

1. W celu utrzymania idei jednolitego terytorium pocztowego Związku, Kraje członkowskie zapewniają, aby wszyscy użytkownicy/klienci korzystali z prawa do powszechnej usługi pocztowej, która odpowiada ofercie podstawowych usług pocztowych o określonej jakości, dostarczanych w sposób stały w każdym punkcie ich terytorium, po przystępnych cenach.
2. W tym celu, Kraje członkowskie ustanawiają, w ramach swojego krajowego ustawodawstwa pocztowego lub za pomocą innych przyjętych środków, zakres oferowanych usług pocztowych i wymagania dotyczące jakości oraz przystępnych cen, biorąc pod uwagę zarówno potrzeby ludności jak i swoje uwarunkowania krajowe.
3. Kraje członkowskie zapewniają, aby oferowane usługi pocztowe i standardy jakościowe były przestrzegane przez operatorów odpowiedzialnych za świadczenie powszechnej usługi pocztowej.
4. Kraje członkowskie zapewniają, aby świadczenie powszechnej usługi pocztowej odbywało się w sposób możliwy do wykonania, gwarantując w ten sposób jej utrzymanie.

Artykuł 4

Wolność tranzytu

1. Zasada wolności wyrażona jest w artykule pierwszym Konstytucji. Zobowiązuje ona każdy kraj członkowski do zapewnienia, aby jego wyznaczeni operatorzy kierowali zawsze najszybszymi połączeniami i najbezpieczniejszymi sposobami, które wykorzystują dla swych własnych przesyłek, odsyłki zamknięte oraz przesyłki listowe w tranzycie otwartym, dostarczane im przez innego wyznaczonego operatora. Ta zasada dotyczy również przesyłek lub odsyłek mylnie skierowanych.
2. Kraje członkowskie, które nie uczestniczą w wymianie listów zawierających substancje wywołujące zakażenie lub substancje promieniotwórcze, mają prawo nie przyjmować tych przesyłek kierowanych w tranzycie otwartym przez ich terytorium. To samo dotyczy przesyłek listowych innych niż listy, kartki pocztowe i druki dla ociemniałych (cekogramy). Dotyczy to również druków, czasopism, magazynów, pakietów oraz worków M, których zawartość nie odpowiada przepisom prawnym regulującym warunki ich publikacji lub ich obiegu w kraju, przez który są przewożone.
3. Wolność tranzytu paczek pocztowych przeznaczonych do przewozu drogami lądowymi i morskimi ograniczona jest do obszaru krajów uczestniczących w tej usłudze.

4. Wolność tranzytu paczek lotniczych jest zagwarantowana na całym obszarze Związku. Jednakże, Kraje członkowskie, które nie uczestniczą w usłudze paczek pocztowych nie mogą być zobowiązane do zapewnienia kierowania paczek lotniczych drogą lądowo-morską.

5. W przypadku, gdy Kraj członkowski nie przestrzega postanowień dotyczących wolności tranzytu, inne Kraje członkowskie mają prawo wstrzymać ruch pocztowy z tym Krajem członkowskim.

Artykuł 5

Przynależność przesyłek pocztowych. Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu. Dosyłanie. Zwrot do nadawcy przesyłek niedoręczalnych

1. Każda przesyłka pocztowa jest własnością nadawcy do chwili wydania jej osobie uprawnionej, z wyjątkiem przypadku, gdy przesyłka została zajęta na mocy ustawodawstwa kraju nadania lub przeznaczenia oraz, w przypadku zastosowania postanowień artykułu 15 ustęp 2 punkt 1.1 lub ustęp 3, na mocy ustawodawstwa kraju tranzytowego.

2. Nadawca przesyłki pocztowej może zlecić jej wycofanie z obiegu lub zlecić zmianę bądź korektę jej adresu. Opłaty i inne warunki ustalone są w Regulaminach.

3. Kraje członkowskie zapewniają, aby ich wyznaczeni operatorzy dosyłali przesyłki pocztowe, w przypadku zmiany adresu adresata i zwracali do nadawcy przesyłki niedoręczalne. Opłaty i inne warunki ustalone są w Regulaminach.

Artykuł 6

Opłaty

1. Opłaty odnoszące się do różnych pocztowych usług międzynarodowych i specjalnych ustalają Kraje członkowskie lub ich wyznaczeni operatorzy, w zależności od przepisów krajowych i zgodnie z zasadami wymienionymi w Konwencji i w Regulaminach. Opłaty powinny być w zasadzie powiązane z kosztami świadczenia tych usług.

2. Kraj członkowski nadania lub jego wyznaczony operator ustala, w zależności od przepisów krajowych, stawki opłat za przewóz przesyłek listowych i paczek pocztowych. Stawki opłat obejmują doręczenie przesyłek do miejsca zamieszkania adresatów, o ile usługa doręczania jest świadczona w krajach przeznaczenia dla przesyłek, o których mowa.

3. Stosowane opłaty, łącznie z podanymi w Aktach opłatami wskaźnikowymi, powinny być co najmniej równe opłatom pobieranym w obrocie krajowym za przesyłki o tej samej charakterystyce (rodzaj, ilość, termin opracowania, itp.).

4. Kraje członkowskie lub ich wyznaczeni operatorzy, w zależności od przepisów krajowych, są upoważnieni do przekraczania wszelkich opłat wskaźnikowych wymienionych w Aktach.

5. Powyżej minimalnego poziomu opłat określonego w ustępie 3, Kraje członkowskie lub ich wyznaczeni operatorzy mają prawo, na podstawie ich krajowego ustawodawstwa, ustalać

obniżone opłaty za przesyłki listowe oraz paczki pocztowe nadawane na terytorium Kraju członkowskiego. Mają oni w szczególności możliwość przyznania preferencyjnych opłat swym klientom nadającym duże ilości przesyłek.

6. Niedozwolone jest pobieranie jakichkolwiek innych opłat pocztowych od klientów poza opłatami przewidzianymi w Aktach.

7. Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w Aktach, każdy wyznaczony operator zatrzymuje opłaty przez siebie pobrane.

Artykuł 7

Zwolnienie od opłat pocztowych

1. Zasada

1.1 Przypadki zwolnienia od opłat pocztowych, w znaczeniu zwolnienia od płatności opłat, są wyraźnie przewidziane w Konwencji. Niemniej jednak, Regulaminy mogą ustalać przepisy przewidujące zwolnienie zarówno od płatności opłat pocztowych, jak i zwolnienie od płatności opłat tranzytowych, opłat końcowych oraz udziałów końcowych za przesyłki listowe i paczki pocztowe mające związek ze służbą pocztową, wysyłane przez Kraje członkowskie, wyznaczonych operatorów i Związki Regionalne (po francusku: „Unions restreintes”, po angielsku: „Restricted Unions”). Ponadto, przesyłki listowe i paczki pocztowe wysyłane przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego do Związków Regionalnych, Krajów członkowskich i wyznaczonych operatorów uznaje się za przesyłki mające związek ze służbą pocztową i są zwolnione od wszelkich opłat pocztowych. Jednakże, Kraj członkowski nadania lub jego wyznaczony operator ma prawo pobierania dopłat lotniczych za te ostatnie przesyłki.

2. Jeńcy wojenni i internowane osoby cywilne

2.1 Przesyłki listowe, paczki pocztowe i przesyłki dotyczące pocztowych usług finansowych, wysyłane do jeńców wojennych lub przez nich nadawane bądź bezpośrednio, bądź za pośrednictwem biur określonych w Regulaminach Konwencji i Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych, są zwolnione od wszelkich opłat pocztowych, z wyjątkiem dopłat lotniczych. Osoby uczestniczące w wojnie, przyjęte i internowane w kraju neutralnym, są zrównane z jeńcami wojennymi w ścisłym tego słowa znaczeniu w zakresie stosowania powyższych postanowień.

2.2 Postanowienia ustępu 2 punkt 1 mają zastosowanie również do przesyłek listowych, paczek pocztowych i przesyłek dotyczących pocztowych usług finansowych, pochodzących z innych krajów, skierowanych do internowanych osób cywilnych wymienionych w Konwencji Genewskiej o ochronie osób cywilnych w czasie działań wojennych z dnia 12 sierpnia 1949 roku lub też wysyłanych przez nie bądź bezpośrednio, bądź za pośrednictwem biur określonych w Regulaminach Konwencji i Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych.

- 2.3 Biura wymienione w Regulaminach Konwencji i Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych korzystają również, w odniesieniu do osób wymienionych w ustępie 2 punkt 1 i w ustępie 2 punkt 2, ze zwolnienia od opłat pocztowych za przesyłki listowe, paczki pocztowe i przesyłki dotyczące pocztowych usług finansowych, które wysyłają lub otrzymują bądź bezpośrednio, bądź jako pośrednik.
- 2.4 Paczki zwolnione od opłat pocztowych przyjmuje się o masie do 5 kilogramów. Limit masy podwyższa się do 10 kilogramów dla przesyłek, których zawartość jest niepodzielna oraz dla przesyłek zaadresowanych do obozu lub obozowych mężów zaufania („hommes de confiance”) w celu rozdzielenia ich pomiędzy jeńców.
- 2.5 W ramach regulowania rachunków między wyznaczonymi operatorami, paczki służbowe oraz paczki jeńców wojennych i internowanych osób cywilnych nie dają prawa do naliczenia jakiegokolwiek udziału, z wyjątkiem opłat za przewóz lotniczy stosowanych do paczek lotniczych.
- 3. Druki dla ociemniałych (cekogramy)
- 3.1 Druki dla ociemniałych (cekogramy) są zwolnione z wszelkich opłat pocztowych, z wyjątkiem dopłat lotniczych.

Artykuł 8

Znaczk pocztowe

- 1. Termin „znaczek pocztowy” jest chroniony na mocy niniejszej Konwencji i zastrzeżony wyłącznie dla znaczków, które spełniają warunki niniejszego artykułu oraz Regulaminów.
- 2. Znaczek pocztowy:
 - 2.1 jest wydawany i wprowadzany do obiegu wyłącznie pod nadzorem Kraju członkowskiego lub terytorium, zgodnie z Aktami Związku;
 - 2.2 jest dowodem suwerenności i stanowi potwierdzenie uiszczenia opłaty pocztowej, odpowiadającej jego rzeczywistej wartości w momencie gdy jest umieszczany na przesyłce pocztowej zgodnie z Aktami Związku;
 - 2.3 musi być w obiegu w Kraju członkowskim lub na terytorium, które go wydało do stosowania w celach uiszczenia opłaty pocztowej bądź celach filatelistycznych, zgodnie z ustawodawstwem krajowym;
 - 2.4 musi być dostępny dla wszystkich mieszkańców wydającego Kraju członkowskiego lub terytorium.
- 3. Znaczek pocztowy zawiera:

- 3.1 napisaną literami alfabetu łacińskiego¹ nazwę wydającego Kraju członkowskiego lub terytorium;
 - 3.2 wartość nominalną wyrażoną:
 - 3.2.1 w zasadzie, w oficjalnej walucie wydającego Kraju członkowskiego lub terytorium lub przedstawioną w formie litery lub symbolu;
 - 3.2.2 innymi specyficznymi znakami identyfikacyjnymi.
 - 4. Godła Państwowe, oficjalne znaki kontrolne i znaki międzyrządowych organizacji znajdujące się na znaczkach pocztowych są chronione zgodnie z Konwencją Paryską o ochronie własności intelektualnej.
 - 5. Tematy i motywy znaczków pocztowych powinny:
 - 5.1 być zgodne z duchem preambuły do Konstytucji Związku oraz z decyzjami podjętymi przez organy Związku;
 - 5.2 być ściśle powiązane z tożsamością kulturową Kraju członkowskiego lub terytorium albo przyczyniać się do promocji kultury lub utrzymania pokoju;
- ¹ Wielkiej Brytanii, jako krajowi twórcy znaczka pocztowego, przyznano wyjątek od tej zasady
- 5.3 mieć, w przypadku upamiętniania osób lub wydarzeń spoza Kraju członkowskiego lub terytorium, ścisły związek z tym Krajem członkowskim lub terytorium;
 - 5.4 być pozbawione charakteru politycznego lub obraźliwego wobec osoby lub kraju;
 - 5.5 mieć ważne znaczenie dla Kraju członkowskiego lub terytorium.
6. Znaki opłaty pocztowej, odciski maszyn do frankowania i nadruki wykonywane za pomocą prasy drukarskiej albo innych sposobów drukowania lub stemplowania, zgodne z postanowieniami Aktów Związku, można stosować tylko za zgodą Kraju członkowskiego lub terytorium.

Artykuł 9

Bezpieczeństwo pocztowe

1. Kraje członkowskie i ich wyznaczeni operatorzy powinni przyjąć oraz realizować strategię działania w zakresie bezpieczeństwa, na wszystkich poziomach eksploatacji pocztowej, w celu utrzymania i zwiększenia zaufania wśród społeczeństwa do usług pocztowych, w interesie wszystkich pracowników, których to dotyczy. Ta strategia powinna obejmować wymianę informacji dotyczących utrzymania pewności i bezpieczeństwa transportu oraz tranzytu odesyłek między Krajami członkowskimi i ich wyznaczonymi operatorami.

Artykuł 10

Zrównoważony rozwój

Kraje członkowskie i/lub ich wyznaczeni operatorzy powinni przyjąć i realizować dynamiczną strategię w zakresie zrównoważonego rozwoju dotyczącą w szczególności działań na rzecz środowiska, działań społecznych i ekonomicznych na wszystkich poziomach eksploatacji pocztowej oraz promować wiedzę odnośnie zagadnień związanych ze zrównoważonym rozwojem w ramach usług pocztowych.

Artykuł 11

Naruszenia

1. Przesyłki pocztowe

1.1 Kraje członkowskie zobowiązują się do podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu zapobiegania poniższym czynom i ścigania oraz ukarania ich sprawców:

1.1.1 umieszczania w przesyłkach pocztowych narkotyków, substancji psychotropowych lub materiałów wybuchowych, łatwopalnych albo w inny sposób niebezpiecznych, które nie są wyraźnie dozwolone przez Konwencję;

1.1.2 umieszczania w przesyłkach pocztowych przedmiotów o charakterze pedofilskim lub pornograficznym przedstawiających dzieci.

2. Uiszczanie opłat pocztowych ogólnie i sposobów uiszczania opłat w szczególności

2.1 Kraje członkowskie zobowiązują się do podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu zapobiegania, ścigania i karania naruszeń dotyczących sposobów uiszczania opłat przewidzianych w niniejszej Konwencji, to jest:

2.1.1 znaczków pocztowych, w obiegu lub wycofanych z obiegu;

2.1.2 znaków ofrankowania;

2.1.3 odcisków maszyn do frankowania lub pras drukarskich;

2.1.4 międzynarodowych kuponów na odpowiedź.

2.2 Dla celów niniejszej Konwencji, przez naruszenie dotyczące sposobów uiszczania opłat rozumie się jeden z wymienionych poniżej czynów, popełnionych dla uzyskania bezprawnego zysku dla jego sprawcy lub osoby trzeciej. Winny podlegać karze:

2.2.1 fałszowanie, kopiowanie lub podrabianie sposobów uiszczania opłaty, bądź każde nielegalne lub bezprawne działanie połączone z ich niedozwoloną produkcją;

- 2.2.2 używanie, wprowadzenie do obiegu, komercjalizacja, dystrybucja, rozpowszechnianie, transportowanie, prezentowanie lub wystawianie, w tym dla celów reklamowych, sfalszowanych, skopiowanych lub podrobionych sposobów uiszczania opłaty;
- 2.2.3 używanie lub wprowadzenie do obiegu, dla celów pocztowych, znaków opłaty, które już były wykorzystane;
- 2.2.4 usiłowania popełnienia jednego z wyżej wymienionych naruszeń.
- 3. Wzajemność
- 3.1 Jeśli chodzi o sankcje, żadne rozgraniczenie nie może być dokonywane między czynami wymienionymi w ustępie 2, bez względu na to czy chodzi o krajowe czy zagraniczne znaki uiszczania opłaty; postanowienie to nie może podlegać żadnemu prawnemu lub umownemu warunkowi wzajemności.

Część druga

Zasady stosowane wobec przesyłek listowych i paczek pocztowych

Rozdział 1

Oferowane usługi

Artykuł 12

Usługi podstawowe

- 1. Kraje członkowskie powinny zadbać, aby wyznaczeni operatorzy zapewniali przyjmowanie, opracowanie, przewóz i doręczanie przesyłek listowych.
- 2. Przesyłki listowe obejmują:
 - 2.1 przesyłki priorytetowe i niepriorytetowe do 2 kilogramów;
 - 2.2 listy, kartki pocztowe, druki i pakieciki do 2 kilogramów;
 - 2.3 druki dla ociemniałych (cekogramy) do 7 kilogramów;
 - 2.4 worki specjalne zawierające dzienniki, czasopisma, książki i podobne dokumenty drukowane, dla tego samego adresata i pod tym samym adresem, nazywane „workami M” (po francusku „sacs M”, po angielsku „M bags”), do 30 kilogramów.
- 3. Przesyłki listowe są klasyfikowane według prędkości ich opracowania lub według ich zawartości, zgodnie z Regulaminem poczty listowej.

4. Limity masy wyższe niż te wymienione w ustępie 2 stosuje się fakultatywnie dla niektórych rodzajów przesyłek listowych, zgodnie z warunkami określonymi w Regulaminie poczty listowej.

5. Z zastrzeżeniem postanowień przedstawionych w ustępie 8, Kraje członkowskie powinny również zadbać, aby ich wyznaczeni operatorzy zapewniali przyjmowanie, opracowanie, przewóz i doręczanie paczek pocztowych do 20 kilogramów, albo zgodnie z postanowieniami Konwencji, albo w przypadku paczek wychodzących i po zawarciu dwustronnego porozumienia, wykorzystując każdy inny sposób korzystniejszy dla ich klientów.

6. Limity masy wyższe niż 20 kilogramów stosuje się fakultatywnie dla niektórych rodzajów paczek pocztowych, zgodnie z warunkami określonymi w Regulaminie dotyczącym paczek pocztowych.

7. Każdy Kraj członkowski, którego wyznaczony operator nie zajmuje się przewozem paczek ma prawo zlecić wykonanie postanowień Konwencji przedsiębiorstwu przewozowemu. Jednocześnie może on ograniczyć tę usługę do paczek pochodzących lub przeznaczonych do miejscowości obsługiwanych przez te przedsiębiorstwa.

8. W odstępstwie od postanowień przewidzianych w ustępie 5, Kraje członkowskie, które przed 1 stycznia 2001 roku nie były stronami Porozumienia dotyczącego paczek pocztowych, nie są zobowiązane do świadczenia usługi paczek pocztowych.

Artykuł 13

Usługi dodatkowe

1. Kraje członkowskie zapewniają świadczenie następujących obowiązkowych usług dodatkowych:

1.1 usługi polecenia dla wychodzących listowych przesyłek lotniczych i przesyłek priorytetowych;

1.2 usługi polecenia dla wychodzących listowych przesyłek niepriorytetowych oraz lądowo-morskich dla kierunków, dla których nie świadczona jest usługa priorytetowa lub lotnicza;

1.3 usługi polecenia dla wszystkich przychodzących przesyłek listowych.

2. Fakultatywne jest świadczenie usługi polecenia dla wychodzących listowych przesyłek niepriorytetowych i lądowo-morskich dla kierunków, dla których zapewniona jest usługa priorytetowa lub lotnicza.

3. Kraje członkowskie lub ich wyznaczeni operatorzy mogą zapewniać poniższe fakultatywne usługi dodatkowe w obrocie między wyznaczonymi operatorami, którzy zgodzili się świadczyć takie usługi:

- 3.1 usługę przesyłek z zadeklarowaną wartością dla przesyłek listowych i paczek;
 - 3.2 usługę przesyłek z poświadczonym doręczeniem dla przesyłek listowych;
 - 3.3 usługę przesyłek za pobraniem dla przesyłek listowych i paczek;
 - 3.4 usługę przesyłek ekspresowych dla przesyłek listowych i paczek;
 - 3.5 usługę doręczenia do rąk własnych dla listowych przesyłek poleconych, z poświadczonym doręczeniem lub z zadeklarowaną wartością;
 - 3.6 usługę przesyłek wolnych od opłat i należności dla przesyłek listowych i paczek;
 - 3.7 usługę paczek łamliwych i paczek utrudniających manipulację;
 - 3.8 usługę ładunku zbiorowego „Consignment” dla przesyłek grupowych przeznaczonych za granicę pochodzących od jednego nadawcy.
4. Trzy poniższe usługi dodatkowe mają charakter zarówno obowiązkowy jak i fakultatywny:
- 4.1 usługa międzynarodowej korespondencji handlowej z odpowiedzią (skrót po francusku: „CCRI”, skrót po angielsku: „IBRS”), która jest zasadniczo fakultatywna; jednakże, wszystkie Kraje członkowskie lub ich wyznaczeni operatorzy są zobowiązani zapewnić usługę zwrotu przesyłek CCRI (IBRS);
 - 4.2 usługa międzynarodowych kuponów na odpowiedź; kupony te mogą być wymieniane w każdym Kraju członkowskim, ale ich sprzedaż jest fakultatywna;
 - 4.3 potwierdzenie odbioru dla listowych przesyłek poleconych lub z poświadczonym doręczeniem, paczek i przesyłek z zadeklarowaną wartością; wszystkie Kraje członkowskie lub ich wyznaczeni operatorzy przyjmują potwierdzenia odbioru dla przesyłek przychodzących; jednakże, świadczenie usługi potwierdzenia odbioru dla przesyłek wychodzących jest fakultatywne.
5. Usługi te i opłaty z nimi związane opisane są w Regulaminach.
6. Jeżeli elementy usługi podane poniżej podlegają opłatom specjalnym w obrocie krajowym, wyznaczeni operatorzy są upoważnieni do pobierania takich samych opłat dla przesyłek międzynarodowych, zgodnie z warunkami ustalonymi w Regulaminach:
- 6.1 doręczanie pakietów o masie powyżej 500 gramów;
 - 6.2 nadanie przesyłek listowych w ostatniej chwili przed najpóźniejszą godziną;
 - 6.3 nadanie przesyłek poza normalnymi godzinami otwarcia okienek;
 - 6.4 zabranie przesyłki z siedziby nadawcy;

- 6.5 wydanie przesyłki listowej poza normalnymi godzinami otwarcia okienek;
- 6.6 wydanie przesyłki adresowanej „poste restante”;
- 6.7 składowanie przesyłek listowych o masie powyżej 500 gramów i paczek pocztowych;
- 6.8 doręczanie paczek w odpowiedzi na zawiadomienie o nadejściu;
- 6.9 ubezpieczenie od ryzyka działania siły wyższej.

Artykuł 14

Poczta elektroniczna, EMS, zintegrowana logistyka i nowe usługi

1. Kraje członkowskie lub wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić między sobą, że będą uczestniczyć w świadczeniu poniższych usług opisanych w Regulaminach:
 - 1.1 poczta elektroniczna, która jest usługą wykorzystującą elektroniczne przesyłanie wiadomości; wyznaczeni operatorzy mogą ulepszyć usługę poczty elektronicznej oferując usługę poleconej poczty elektronicznej, która uzupełnia pierwszą ofertę poprzez potwierdzenie nadania i odbioru oraz jest ona przesyłana zabezpieczonymi kanałami komunikacji pomiędzy uwierzytelnionymi użytkownikami;
 - 1.2 EMS, która jest ekspresową usługą pocztową przeznaczoną dla dokumentów oraz towarów i która stanowi, o ile to możliwe, najszybszą usługę pocztową wykonywaną za pomocą środków fizycznych; usługa ta może być świadczona na podstawie wielostronnego Porozumienia standardowego EMS lub na podstawie porozumień dwustronnych;
 - 1.3 usługa zintegrowanej logistyki, która w pełni odpowiada potrzebom klientów w zakresie logistyki i obejmuje etapy przed i po fizycznym przesłaniu towarów oraz dokumentów;
 - 1.4 stempel pocztowy dla certyfikacji elektronicznej, który zaświadcza w sposób dowodowy fakt zaistnienia zdarzenia elektronicznego, w określonej formie, w określonym czasie i w którym wzięły udział jedna lub więcej stron.
2. Po porozumieniu się między sobą, Kraje członkowskie lub wyznaczeni operatorzy mogą wprowadzić nową usługę, nieprzewidzianą wyraźnie w Aktach Związku. Opłaty za nową usługę ustala każdy zainteresowany wyznaczony operator, biorąc pod uwagę koszty eksploatacyjne usługi.

Artykuł 15

Przesyłki nieprzyjmowane. Zakazy

1. Postanowienia ogólne

- 1.1 Nie przyjmuje się przesyłek, które nie spełniają warunków określonych w Konwencji i w Regulaminach. Nie przyjmuje się również przesyłek wysłanych z zamiarem popełnienia oszustwa lub uchylania się od dokonania pełnej zapłaty należnych opłat.
- 1.2 Wyjątki od zakazów zawartych w niniejszym artykule są ustalone w Regulaminach.
- 1.3 Wszystkie Kraje członkowskie lub ich wyznaczeni operatorzy mają możliwość rozszerzenia zakazów wymienionych w niniejszym artykule, które mogą być stosowane natychmiast po ich umieszczeniu we właściwym zbiorze informacji.
2. Zakazy dotyczące wszystkich rodzajów przesyłek
 - 2.1 Umieszczanie niżej wymienionych przedmiotów jest zakazane we wszystkich rodzajach przesyłek:
 - 2.1.1 narkotyków i substancji psychotropowych takich jak określone przez Międzynarodowy Organ Kontroli Środków Odurzających (OICS) lub innych nielegalnych substancji odurzających zabronionych w kraju przeznaczenia;
 - 2.1.2 przedmiotów nieprzyzwoitych lub niemoralnych;
 - 2.1.3 przedmiotów podrobionych i pirackich kopii;
 - 2.1.4 innych przedmiotów, których przywóz lub obrót jest zabroniony w kraju przeznaczenia;
 - 2.1.5 przedmiotów, które ze względu na ich właściwości lub opakowanie mogą stanowić niebezpieczeństwo dla pracowników i ludności, brudzić lub uszkadzać inne przesyłki, urządzenia pocztowe lub mienie należące do osób trzecich;
 - 2.1.6 dokumentów mających charakter korespondencji bieżącej i osobistej wymienianych między osobami innymi niż nadawca i adresat lub osoby z nimi zamieszkujące.
3. Materiały wybuchowe, łatwopalne lub promieniotwórcze i towary niebezpieczne
 - 3.1 Umieszczanie materiałów wybuchowych, łatwopalnych lub innych towarów niebezpiecznych jak również substancji promieniotwórczych jest zakazane we wszystkich rodzajach przesyłek.
 - 3.2 Umieszczanie rozbrojonych wybuchowych urządzeń i sprzętu wojskowego, w tym rozbrojonych granatów, pocisków i innych podobnych przedmiotów, jak również replik tych urządzeń i przedmiotów jest zakazane we wszystkich rodzajach przesyłek.
 - 3.3 Wyjątkowo, przyjmuje się następujące towary niebezpieczne:
 - 3.3.1 wymienione w artykule 16 ustęp 1 substancje promieniotwórcze wysyłane w przesyłkach listowych i w paczkach pocztowych;

- 3.3.2 wymienione w artykule 16 ustęp 2 substancje wywołujące zakażenie wysyłane w przesyłkach listowych i paczkach pocztowych.
- 4. Żywe zwierzęta
 - 4.1 Umieszczanie żywych zwierząt jest zakazane we wszystkich rodzajach przesyłek.
 - 4.2 Wyjątkowo, zwierzęta wymienione poniżej przyjmuje się w przesyłkach listowych innych niż przesyłki z zadeklarowaną wartością:
 - 4.2.1 pszczoły, pijawki i jedwabniki;
 - 4.2.2 pasożyty i niszczyce szkodliwych owadów, przeznaczone do zwalczania tych owadów, a wymieniane między urzędowo uznanymi instytucjami;
 - 4.2.3 muchy z rodziny wywilżnowatych (drosophilidae) przeznaczone do prowadzenia badań biomedycznych wymieniane między urzędowo uznanymi instytucjami.
 - 4.3 Wyjątkowo, następujące zwierzęta przyjmuje się w paczkach:
 - 4.3.1 żywe zwierzęta, których przewóz pocztą jest dozwolony przepisami pocztowymi zainteresowanych krajów.
- 5. Umieszczanie korespondencji w paczkach
 - 5.1 Umieszczanie niżej wymienionych przedmiotów jest zakazane w paczkach pocztowych:
 - 5.1.1 korespondencji, z wyjątkiem materiałów archiwalnych, wymienianej między osobami innymi niż nadawca i adresat lub osoby z nimi zamieszkujące.
- 6. Monety, banknoty i inne przedmioty wartościowe
 - 6.1 Zabrania się umieszczania monet, banknotów, waluty lub jakichkolwiek walorów płatnych na okaziciela, czeków podróжных, platyny, złota lub srebra, przetworzonych lub nie, kamieni szlachetnych, biżuterii i innych przedmiotów wartościowych:
 - 6.1.1 w przesyłkach listowych bez zadeklarowanej wartości;
 - 6.1.1.1 jednakże, jeśli przepisy kraju nadania i kraju przeznaczenia na to pozwalają, to takie przedmioty mogą być przesyłane w zamkniętej kopercie jako przesyłki polecone;
 - 6.1.2 w paczkach bez zadeklarowanej wartości, chyba że pozwalają na to przepisy kraju nadania i kraju przeznaczenia;
 - 6.1.3 w paczkach bez zadeklarowanej wartości wymienianych między dwoma krajami, które przyjmują deklarowanie wartości;
 - 6.1.3.1 ponadto, każdy Kraj członkowski lub wyznaczony operator ma prawo zakazać umieszczania złota w sztabkach w paczkach z lub bez zadeklarowanej wartości,

pochodzących z jego terytorium lub przeznaczonych na jego terytorium albo przesyłanych w tranzycie otwartym przez jego terytorium; może on ograniczyć rzeczywistą wartość takich przesyłek.

7. Druki i druki dla ociemniałych (cekogramy)

7.1 Druki i druki dla ociemniałych (cekogramy):

7.1.1 nie mogą posiadać żadnej adnotacji ani zawierać jakiegokolwiek elementu korespondencji;

7.1.2 nie mogą zawierać żadnego znaczka pocztowego, żadnej formy opłaty pocztowej, skasowanych lub nie, ani żadnego papieru wartościowego, z wyjątkiem przypadków, kiedy przesyłka zawiera kartkę, kopertę lub opaskę ze znakiem świadczącym o uprzednim uiszczeniu opłaty w celu dokonania jej zwrotu i na której wydrukowany jest adres nadawcy przesyłki lub jego przedstawiciela w kraju nadania lub przeznaczenia oryginalnej przesyłki.

8. Postępowanie z przesyłkami przyjętymi niezgodnie z przepisami

8.1 Postępowanie z przesyłkami przyjętymi niezgodnie z przepisami określają Regulaminy. Jednakże, przesyłek zawierających przedmioty wymienione w ustępie 2 punkt 1.1, w ustępie 2 punkt 1.2, w ustępie 3 punkt 1 i w ustępie 3 punkt 2 w żadnym przypadku nie wysyła się do miejsca przeznaczenia, nie doręcza się adresatom ani nie zwraca się do miejsca nadania. Jeżeli przedmioty wymienione w ustępie 2 punkt 1.1, w ustępie 3 punkt 1 i w ustępie 3 punkt 2 zostaną wykryte w przesyłkach w tranzycie, będą one traktowane zgodnie z przepisami kraju tranzytowego.

Artykuł 16

Dopuszczalne substancje promieniotwórcze i substancje wywołujące zakażenie

1. Przyjmuje się substancje promieniotwórcze w przesyłkach listowych i paczkach pocztowych w relacjach między Krajami członkowskimi, które zadeklarowały, że wyrażają zgodę na przyjmowanie takich przesyłek bądź we wzajemnym obrocie, bądź tylko w jednym kierunku, na następujących warunkach:

1.1 substancje promieniotwórcze powinny być przygotowane i opakowane zgodnie z właściwymi postanowieniami Regulaminów;

1.2 jeśli wysyłane są one w przesyłkach listowych, podlegają one opłacie za przesyłki priorytetowe lub opłacie za listy oraz za polecenie;

1.3 substancje promieniotwórcze umieszczone w przesyłkach listowych lub w paczkach pocztowych powinny być kierowane najszybszą drogą, zazwyczaj lotniczą, pod warunkiem uiszczenia odpowiednich dopłat lotniczych;

1.4 substancje promieniotwórcze mogą być nadawane tylko przez należycie upoważnionych nadawców.

2. Substancje wywołujące zakażenie, z wyjątkiem substancji kategorii A wywołujących zakażenie u ludzi (nr ONZ 2814) i u zwierząt (nr ONZ 2900), przyjmuje się w przesyłkach listowych i paczkach pocztowych na następujących warunkach:

- 2.1 Substancje kategorii B wywołujące zakażenie (nr ONZ 3373) mogą być wymieniane drogą pocztową tylko między oficjalnie uznanymi nadawcami, określonymi przez kompetentne organy. Te niebezpieczne towary mogą być przyjmowane w przesyłkach, pod warunkiem, że pozwalają na to obowiązujące przepisy krajowe i międzynarodowe oraz aktualna wersja Zaleceń Narodów Zjednoczonych dotyczących przewozu towarów niebezpiecznych, wydanych przez Organizację Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego (OACI).
- 2.2 Z substancjami kategorii B wywołującymi zakażenie (nr ONZ 3373) należy postępować, pakować je i oznaczać zgodnie z odpowiednimi postanowieniami Regulaminu poczty listowej oraz Regulaminu dotyczącego paczek pocztowych. Przesyłki te podlegają opłacie za przesyłki priorytetowe lub opłacie za listy polecone. Za opracowanie pocztowe takich przesyłek można pobierać dopłatę.
- 2.3 Dopuszczone próbki pobrane od chorych (ludzi lub zwierząt) mogą być wymieniane drogą pocztową tylko między oficjalnie uznanymi nadawcami, określonymi przez kompetentne organy. Substancje te mogą być przyjmowane w przesyłkach, pod warunkiem, że pozwalają na to obowiązujące przepisy krajowe i międzynarodowe oraz aktualna wersja Zaleceń Narodów Zjednoczonych dotyczących przewozu towarów niebezpiecznych, wydanych przez Organizację Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego (OACI).
- 2.4 Z dopuszczonymi próbkami pobranymi od chorych (ludzi lub zwierząt) należy postępować, pakować je i oznaczać zgodnie z odpowiednimi postanowieniami Regulaminu poczty listowej. Przesyłki te podlegają opłacie za przesyłki priorytetowe lub opłacie za listy polecone. Za opracowanie pocztowe takich przesyłek można pobierać dopłatę.
- 2.5 Przyjmowanie substancji wywołujących zakażenie i dopuszczonych próbek pobranych od chorych (ludzi lub zwierząt) ograniczone jest do Krajów członkowskich, które wyraziły zgodę na przyjmowanie takich przesyłek bądź we wzajemnym obrocie, bądź tylko w jednym kierunku.
- 2.6 Substancje wywołujące zakażenie i dopuszczone próbki pobierane od chorych (ludzi lub zwierząt) kierowane są najszybszą drogą, zazwyczaj lotniczą, pod warunkiem uiszczenia odpowiednich dopłat lotniczych i korzystają z priorytetu przy doręczaniu.

Artykuł 17

Reklamacje

1. Każdy wyznaczony operator jest zobowiązany przyjąć reklamacje dotyczące paczek i przesyłek poleconych, z zadeklarowaną wartością oraz z poświadczonym doręczeniem,

nadanych w jego własnej służbie lub w służbie innego wyznaczonego operatora pod warunkiem, że reklamacje te zostaną złożone w okresie sześciu miesięcy, licząc od dnia następnego po dniu nadania przesyłki. Reklamacje przesyła się drogą priorytetową, przesyłką EMS lub środkami elektronicznymi. Okres sześciu miesięcy dotyczy relacji pomiędzy wnoszącymi reklamacje a wyznaczonymi operatorami i nie obejmuje przesyłania reklamacji między wyznaczonymi operatorami.

2. Reklamacje są przyjmowane na warunkach ustalonych w Regulaminach.

3. Opracowanie reklamacji jest bezpłatne. Jednakże, dodatkowe koszty spowodowane żądaniem przesłania przy wykorzystaniu usługi EMS pokrywa w zasadzie osoba zgłaszająca reklamację.

Artykuł 18

Kontrola celna. Opłaty celne i inne należności

1. Wyznaczony operator kraju nadania i wyznaczony operator kraju przeznaczenia są upoważnieni do przedstawiania przesyłek do kontroli celnej, zgodnie z przepisami tych krajów.

2. Przesyłki podlegające kontroli celnej mogą być obciążone, na rzecz poczty, opłatami za przedstawienie do kontroli celnej, których kwota wskaźnikowa ustalona jest w Regulaminach. Opłaty te pobiera się tylko z tytułu przedstawienia do kontroli celnej i odprawy celnej przesyłek, które obciążone zostały opłatami celnymi lub każdą inną należnością tego samego rodzaju.

3. Wyznaczeni operatorzy, którzy otrzymali zezwolenie na dokonywanie odprawy celnej w imieniu klientów są upoważnieni do pobierania od klientów opłaty opartej na rzeczywistych kosztach operacji. Opłata ta może być pobierana za wszystkie przesyłki zgłoszone do clenia, zgodnie z przepisami krajowymi, włącznie z przesyłkami wolnymi od opłat celnych. Klienci powinni zostać należycie, z wyprzedzeniem, poinformowani o tej opłacie.

4. Wyznaczeni operatorzy upoważnieni są do pobierania od nadawców lub adresatów przesyłek, zależnie od okoliczności, opłat celnych i wszystkich ewentualnych innych należności.

Artykuł 19

Wymiana odsyłek zamkniętych z jednostkami wojskowymi

1 Listowe odsyłki zamknięte mogą być wymieniane za pośrednictwem służb lądowych, morskich lub lotniczych innych krajów:

1.1 między urzędami pocztowymi jednego z Krajów członkowskich a dowódcami jednostek wojskowych oddanych do dyspozycji Organizacji Narodów Zjednoczonych;

1.2 między dowódcami takich jednostek wojskowych;

- 1.3 między urzędami pocztowymi jednego z Krajów członkowskich a dowódcami jednostek morskich, lotniczych lub lądowych, okrętów wojennych lub samolotów wojskowych tego samego kraju stacjonujących za granicą;
 - 1.4 między dowódcami jednostek morskich, lotniczych lub lądowych, okrętów wojennych lub samolotów wojskowych tego samego kraju.
2. Przesyłki listowe umieszczone w odsyłkach, o których mowa w ustępie 1, powinny być wyłącznie adresowane do bądź pochodzić od członków jednostek wojskowych lub sztabów i załóg okrętów lub samolotów wojskowych, otrzymujących lub nadających te odsyłki. Stosowane do nich opłaty taryfowe i warunki wysyłania ustalone są na podstawie przepisów wyznaczonego operatora Kraju członkowskiego, który oddał do dyspozycji jednostkę wojskową bądź do którego należą okręty lub samoloty.
3. W przypadku braku specjalnego porozumienia, wyznaczony operator Kraju członkowskiego, który oddał do dyspozycji jednostkę wojskową bądź do którego należą okręty wojenne lub samoloty wojskowe, jest dłużny danym wyznaczonym operatorom opłaty tranzytowe za odsyłki, opłaty końcowe i opłaty za przewóz lotniczy.

Artykuł 20

Standardy oraz cele w zakresie jakości usług

1. Kraje członkowskie lub ich wyznaczeni operatorzy powinni określić i opublikować standardy oraz cele w zakresie doręczania przychodzących do nich przesyłek listowych i paczek.
2. Te standardy i cele, powiększone o czas zazwyczaj potrzebny na odprawę celną, nie powinny być mniej korzystne niż te stosowane dla porównywalnych przesyłek w obrocie krajowym.
3. Kraje członkowskie lub ich wyznaczeni operatorzy kraju nadania powinni określić również i opublikować standardy od końca do końca dla listowych przesyłek priorytetowych i lotniczych jak również dla paczek oraz paczek ekonomicznych/lądowo-morskich.
4. Kraje członkowskie lub ich wyznaczeni operatorzy oceniają stosowanie standardów jakości usług.

Rozdział 2

Odpowiedzialność

Artykuł 21

Odpowiedzialność wyznaczonych operatorów. Odszkodowania

1. Postanowienia ogólne

- 1.1 Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w artykule 22, wyznaczeni operatorzy odpowiadają za:
 - 1.1.1 zaginięcie, ograbienie lub uszkodzenie przesyłek poleconych, paczek zwykłych i przesyłek z zadeklarowaną wartością;
 - 1.1.2 zaginięcie przesyłek z poświadczonym doręczeniem;
 - 1.1.3 zwrot przesyłek poleconych, przesyłek z zadeklarowaną wartością i paczek zwykłych, dla których nie podano przyczyny niedoręczenia.
- 1.2 Wyznaczeni operatorzy nie ponoszą odpowiedzialności za przesyłki inne niż te wymienione w ustępie 1 punkt 1.1 i ustępie 1 punkt 1.2.
- 1.3 W każdym innym przypadku nieprzewidzianym w niniejszej Konwencji, wyznaczeni operatorzy nie ponoszą odpowiedzialności.
- 1.4 Jeśli zaginięcie lub całkowite uszkodzenie przesyłki poleconej, paczki zwykłej lub przesyłki z zadeklarowaną wartością wynika z działania siły wyższej nie dającej podstawy do odszkodowania, nadawca ma prawo do zwrotu uiszczonych opłat za nadanie przesyłki, z wyjątkiem opłaty ubezpieczeniowej.
- 1.5 Kwoty wypłacanego odszkodowania nie mogą być wyższe od kwot podanych w Regulaminie poczty listowej i w Regulaminie dotyczącym paczek pocztowych.
- 1.6 W przypadku ponoszenia odpowiedzialności, szkody pośrednie lub korzyści niezrealizowane nie są brane pod uwagę w kwocie wypłaconego odszkodowania.
- 1.7 Wszystkie postanowienia dotyczące odpowiedzialności wyznaczonych operatorów są ścisłe, obowiązkowe i wyczerpujące. Wyznaczeni operatorzy nie ponoszą w żadnym przypadku odpowiedzialności - nawet w przypadku poważnej winy (poważnego błędu) - poza limitami ustalonymi w Konwencji i Regulaminach.
2. Przesyłki polecone
 - 2.1 W przypadku zaginięcia, całkowitego ograbienia lub całkowitego uszkodzenia przesyłki poleconej, nadawca ma prawo do odszkodowania ustalonego w Regulaminie poczty listowej. Jeśli nadawca żąda kwoty niższej od kwoty ustalonej w Regulaminie poczty listowej, wyznaczeni operatorzy mają prawo wypłacić tę mniejszą kwotę i na tej podstawie otrzymać zwrot odszkodowania od innych wyznaczonych operatorów, których to ewentualnie dotyczy.
 - 2.2 W przypadku częściowego ograbienia lub częściowego uszkodzenia przesyłki poleconej, nadawca ma prawo do odszkodowania, które odpowiada, w zasadzie, rzeczywistej wysokości szkody poniesionej wskutek ograbienia lub uszkodzenia.
3. Przesyłki z poświadczonym doręczeniem

- 3.1 W przypadku zaginięcia, całkowitego ograbienia lub całkowitego uszkodzenia przesyłki z poświadczonym doręczeniem, nadawca ma prawo tylko do zwrotu uiszczonych opłat za nadanie przesyłki.
4. Paczki zwykłe
- 4.1 W przypadku zaginięcia, całkowitego ograbienia lub całkowitego uszkodzenia paczki zwykłej, nadawca ma prawo do odszkodowania ustalonego w Regulaminie dotyczącym paczek pocztowych. Jeśli nadawca żąda kwoty niższej od kwoty ustalonej w Regulaminie dotyczącym paczek pocztowych, wyznaczeni operatorzy mają prawo wypłacić tę mniejszą kwotę i na tej podstawie otrzymać zwrot odszkodowania od innych wyznaczonych operatorów, których to ewentualnie dotyczy.
- 4.2 W przypadku częściowego ograbienia lub częściowego uszkodzenia paczki zwykłej, nadawca ma prawo do odszkodowania, które odpowiada, w zasadzie, rzeczywistej wysokości szkody poniesionej w wyniku ograbienia lub uszkodzenia.
- 4.3 Wyznaczeni operatorzy mogą uzgodnić stosowanie we wzajemnym obrocie ustalonej w Regulaminie dotyczącym paczek pocztowych kwoty za paczkę, bez względu na masę paczki.
5. Przesyłki z zadeklarowaną wartością
- 5.1 W przypadku zaginięcia, całkowitego ograbienia lub całkowitego uszkodzenia przesyłki z zadeklarowaną wartością, nadawca ma prawo do odszkodowania, które odpowiada, w zasadzie, kwocie zadeklarowanej wartości w SDR (DTS).
- 5.2 W przypadku częściowego ograbienia lub częściowego uszkodzenia przesyłki z zadeklarowaną wartością, nadawca ma prawo do odszkodowania, które odpowiada, w zasadzie, rzeczywistej wysokości szkody poniesionej wskutek ograbienia lub uszkodzenia. Jednakże, w żadnym przypadku kwota odszkodowania nie może przekroczyć zadeklarowanej wartości w SDR (DTS).
6. W przypadku zwrotu do nadawcy listowej przesyłki poleconej lub listowej przesyłki z zadeklarowaną wartością, dla której nie podano przyczyny niedoręczenia, nadawca ma prawo tylko do zwrotu uiszczonych opłat za nadanie przesyłki.
7. W przypadku zwrotu do nadawcy paczki, dla której nie podano przyczyny niedoręczenia, nadawca ma prawo do zwrotu uiszczonych opłat za nadanie paczki w kraju nadania oraz kosztów spowodowanych zwrotem paczki z kraju przeznaczenia.
8. W przypadkach wymienionych w ustępach 2, 4 i 5, odszkodowanie oblicza się według ceny bieżącej, przeliczonej na SDR (DTS), przedmiotów lub towarów tego samego rodzaju, w miejscu i czasie przyjęcia przesyłki do przewozu. W przypadku braku ceny bieżącej, odszkodowanie oblicza się według zwykłej wartości przedmiotów lub towarów szacowanych w oparciu o te same zasady.

9. Jeżeli odszkodowanie należy się za zaginięcie, całkowite ograbienie lub całkowite uszkodzenie przesyłki poleconej, paczki zwykłej lub przesyłki z zadeklarowaną wartością, to nadawca albo, w zależności od okoliczności, adresat ma ponadto prawo do zwrotu uiszczonych opłat i należności za nadanie przesyłki, z wyjątkiem opłaty za polecenie lub opłaty ubezpieczeniowej. To samo dotyczy przesyłek poleconych, paczek zwykłych lub przesyłek z zadeklarowaną wartością, których adresat odmówił przyjęcia z powodu ich złego stanu, jeśli winę za ten stan przypisuje się służbie pocztowej i ponosi ona za to odpowiedzialność.

10. W odstępstwie od postanowień przewidzianych w ustępach 2, 4 i 5, adresat ma prawo do odszkodowania po przyjęciu ograbionej lub uszkodzonej przesyłki poleconej, paczki zwykłej lub przesyłki z zadeklarowaną wartością.

11. Wyznaczony operator kraju nadania ma prawo wypłacić nadawcom w swoim kraju odszkodowania przewidziane w przepisach krajowych dla przesyłek poleconych i paczek bez podanej wartości, pod warunkiem że nie są one niższe od odszkodowań, które ustalone są w ustępie 2 punkt 1 i w ustępie 4 punkt 1. To samo odnosi się do wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia, gdy odszkodowanie wypłacane jest adresatowi. Kwoty określone w ustępie 2 punkt 1 i ustępie 4 punkt 1 mają jednak nadal zastosowanie:

11.1 w przypadku regresu skierowanego w stosunku do odpowiedzialnego wyznaczonego operatora;

11.2 jeżeli nadawca zrzeknie się swych praw na rzecz adresata lub odwrotnie.

12. Nie ma zastosowania żadne zastrzeżenie dotyczące przekroczenia terminów reklamacji ani wypłaty odszkodowania dla wyznaczonych operatorów, w tym terminów i warunków określonych w Regulaminach, z wyjątkiem przypadku zawarcia dwustronnej umowy.

Artykuł 22

Nieponoszenie odpowiedzialności przez Kraje członkowskie i wyznaczonych operatorów

1. Wyznaczeni operatorzy przestają być odpowiedzialni za przesyłki polecone, przesyłki z poświadczonym doręczeniem, paczki i przesyłki z zadeklarowaną wartością, które doręczyli zgodnie z zasadami określonymi w ich przepisach krajowych dla przesyłek tego samego rodzaju. Jednakże odpowiedzialność jest nadal utrzymana:

1.1 jeśli ograbienie lub uszkodzenie zostanie stwierdzone bądź przed doręczeniem, bądź w chwili doręczenia przesyłki;

1.2 o ile zezwalają na to przepisy krajowe, jeśli adresat, lub nadawca w przypadku zwrotu do miejsca nadania, zgłosi zastrzeżenia przy przyjmowaniu ograbionej lub uszkodzonej przesyłki;

1.3 o ile zezwalają na to przepisy krajowe, jeśli przesyłka polecona została doręczona do oddawczej skrzynki adresata, a adresat oświadcza, że nie otrzymał przesyłki;

- 1.4 jeśli adresat paczki lub przesyłki z zadeklarowaną wartością, lub nadawca w przypadku jej zwrotu do miejsca nadania, pomimo złożenia prawidłowego pokwitowania, powiadomi niezwłocznie wyznaczonego operatora kraju doręczającego przesyłkę o stwierdzonej szkodzie; powinien on przedstawić dowody, że ograbienie lub uszkodzenie nie nastąpiło po doręczeniu; termin „niezwłocznie” powinien zostać zinterpretowany zgodnie z przepisami krajowymi.
2. Kraje członkowskie i wyznaczeni operatorzy nie ponoszą odpowiedzialności:
 - 2.1 w przypadku działania siły wyższej, z zastrzeżeniem postanowień artykułu 13 ustęp 6 punkt 9;
 - 2.2 jeżeli nie mogą udzielić informacji o przesyłkach wskutek zniszczenia dokumentów służbowych w wyniku działania siły wyższej, a ich odpowiedzialność nie została udowodniona w inny sposób;
 - 2.3 jeżeli szkoda powstała z powodu błędu lub zaniedbania ze strony nadawcy lub wynika z rodzaju zawartości;
 - 2.4 jeśli chodzi o przesyłki, które podlegają zakazom przewidzianym w artykule 15;
 - 2.5 w przypadku zajęcia, na mocy przepisów kraju przeznaczenia, zgodnie z zawiadomieniem Kraju członkowskiego lub wyznaczonego operatora tego kraju;
 - 2.6 jeśli chodzi o przesyłki z zadeklarowaną wartością, które były przedmiotem oszukańczego zadeklarowania wartości wyższej od rzeczywistej wartości zawartości;
 - 2.7 jeżeli nadawca nie zgłosił żadnej reklamacji w terminie sześciu miesięcy, licząc od dnia następnego po dniu nadania przesyłki;
 - 2.8 jeśli chodzi o paczki jeńców wojennych i internowanych osób cywilnych;
 - 2.9 jeżeli są podejrzenia, że nadawca działał z zamiarem oszustwa w celu otrzymania odszkodowania.
3. Kraje członkowskie i wyznaczeni operatorzy nie ponoszą żadnej odpowiedzialności z tytułu deklaracji celnych, bez względu na formę ich sporządzenia, ani z tytułu decyzji podjętych przez służby celne w czasie sprawdzania przesyłek podlegających kontroli celnej.

Artykuł 23

Odpowiedzialność nadawcy

1. Nadawca przesyłki jest odpowiedzialny za uszkodzenia ciała odniesione przez pracowników poczty oraz za wszelkie szkody wyrządzone innym przesyłkom pocztowym i urządzeniom pocztowym, spowodowane nadaniem przedmiotów niedopuszczonych do przewozu lub nieprzestrzeganiem warunków przyjęcia.

2. W przypadku szkód wyrządzonych innym przesyłkom pocztowym, nadawca jest odpowiedzialny w takim samym zakresie jak wyznaczeni operatorzy za każdą uszkodzoną przesyłkę.
3. Nadawca pozostaje odpowiedzialny nawet wtedy, gdy urząd nadawczy przyjmie taką przesyłkę.
4. Natomiast, jeżeli nadawca przestrzegał warunków przyjęcia przesyłki, nie ponosi on odpowiedzialności, o ile wystąpił błąd lub zaniedbanie ze strony wyznaczonych operatorów lub przewoźników w opracowaniu przesyłek po ich przyjęciu.

Artykuł 24

Wpłata odszkodowania

1. Z zastrzeżeniem prawa regresu w stosunku do odpowiedzialnego wyznaczonego operatora, obowiązek wypłaty odszkodowania i zwrotu opłat oraz należności ciąży, zależnie od okoliczności, na wyznaczonym operatorze kraju nadania lub na wyznaczonym operatorze kraju przeznaczenia.
2. Nadawca może zrzec się swych praw do odszkodowania na rzecz adresata. I odwrotnie, adresat może zrzec się swych praw na rzecz nadawcy. Nadawca lub adresat może upoważnić osobę trzecią do otrzymania odszkodowania, o ile przepisy krajowe na to pozwalają.

Artykuł 25

Ewentualne odzyskanie odszkodowania od nadawcy lub adresata

1. Jeżeli po wypłaceniu odszkodowania, przesyłka polecona, paczka lub przesyłka z zadeklarowaną wartością, albo część zawartości uważana poprzednio za zaginioną zostanie odnaleziona, to nadawca lub adresat, zależnie od okoliczności, jest powiadomiony, że może ją podjąć w okresie trzech miesięcy w zamian za zwrot kwoty wypłaconego odszkodowania. Prosi się go jednocześnie o podanie komu przesyłka ma być doręczona. W razie odmowy lub nieudzielenia odpowiedzi w wyznaczonym terminie, postępuje się podobnie w stosunku do adresata lub nadawcy, zależnie od okoliczności, przyznając tej osobie ten sam czas na odpowiedź.
2. Jeżeli nadawca i adresat rezygnują z przyjęcia przesyłki lub nie udzielą odpowiedzi w wyznaczonym terminie określonym w ustępie 1, staje się ona własnością tego wyznaczonego operatora lub ewentualnie tych wyznaczonych operatorów, którzy ponieśli stratę.
3. W przypadku późniejszego odnalezienia przesyłki z zadeklarowaną wartością, której zawartość zostaje uznana za niższą od kwoty wypłaconego odszkodowania, nadawca lub adresat, zależnie od okoliczności, powinien zwrócić kwotę tego odszkodowania w zamian za wydanie przesyłki, niezależnie od tego, jakie będą konsekwencje wynikające z oszukańczego zadeklarowania wartości.

Rozdział 3

Postanowienia szczególne dotyczące przesyłek listowych

Artykuł 26

Nadawanie przesyłek listowych za granicą

1. Żaden wyznaczony operator **nie jest zobowiązany** do przewożenia ani doręczania adresatom przesyłek listowych, których nadawcy, mający siedzibę na terytorium Kraju członkowskiego, nadają lub powodują ich nadawanie w obcym kraju w celu skorzystania z korzystniejszych warunków taryfowych, które są tam stosowane.
2. Postanowienia ustępu 1 **stosuje się bez różnicy** zarówno do przesyłek listowych przygotowanych do wysłania w kraju – siedzibie nadawcy i następnie przewiezionych za granicę jak i do przesyłek listowych przygotowanych do wysłania w obcym kraju.
3. Wyznaczony operator kraju przeznaczenia ma prawo żądać od nadawcy lub z powodu jego braku od wyznaczonego operatora kraju nadania, zapłaty według taryfy krajowej. Jeśli ani nadawca, ani wyznaczony operator kraju nadania nie zgadza się na uiszczenie tych opłat w terminie określonym przez wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia, ten ostatni może albo zwrócić takie przesyłki do wyznaczonego operatora kraju nadania będąc uprawnionym do otrzymania zapłaty za koszty zwrotu, albo postąpić z przesyłkami stosownie do swoich przepisów krajowych.
4. Żaden wyznaczony operator **nie jest zobowiązany** do przewożenia ani doręczania adresatom przesyłek listowych, których nadawcy nadali je lub polecili nadać w dużych ilościach w kraju innym niż ten, gdzie znajduje się ich siedziba, jeśli kwota do pobrania z tytułu opłat końcowych okaże się niższa od kwoty, jaka zostałaby pobrana, gdyby przesyłki zostały nadane w kraju – siedzibie nadawców. Wyznaczeni operatorzy krajów przeznaczenia mają prawo żądać od wyznaczonego operatora kraju nadania zapłaty odpowiadającej ponoszonym kosztom, ale nie przekraczającej granicy określonej przez większą z kwot, wynikających z dwóch następujących formuł: albo 80% taryfy krajowej za porównywalne przesyłki, albo stawek mających zastosowanie na mocy artykułu od 28 ustęp 3 do artykułu 28 ustęp 7 lub artykułu 29 ustęp 7, zależnie od okoliczności. Jeśli wyznaczony operator kraju nadania nie zgadza się na zapłacenie żądanej opłaty w terminie określonym przez wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia, ten ostatni może albo zwrócić takie przesyłki do wyznaczonego operatora kraju nadania będąc uprawnionym do otrzymania zapłaty za koszty zwrotu, albo postąpić z przesyłkami stosownie do swoich przepisów krajowych.

Część trzecia

Zapłata

Rozdział 1

Postanowienia szczególne dotyczące przesyłek listowych

Artykuł 27

Oplaty końcowe (**koszty końcowe**). Postanowienia ogólne ← tak było w starym tłum.

(po francusku „Frais terminaux”, po angielsku „Terminal dues”)

1. Z zastrzeżeniem zwolnień określonych w Regulaminach, każdy wyznaczony operator, który otrzymuje przesyłki listowe od innego wyznaczonego operatora, ma prawo pobierania od wyznaczonego operatora kraju wysyłającego zapłatę za koszty związane z nadchodzącą pocztą międzynarodową.
2. Dla stosowania postanowień dotyczących zapłaty opłat końcowych przez ich wyznaczonych operatorów, kraje i terytoria zostają sklasyfikowane zgodnie z listami sporządzonymi dla tego celu przez Kongres w rezolucji C 18/2008, jak przedstawiono poniżej:
 - 2.1 kraje i terytoria należące do systemu docelowego przed rokiem 2010;
 - 2.2 kraje i terytoria należące do systemu docelowego od 2010 roku i 2012 roku (nowe kraje systemu docelowego);
 - 2.3 kraje i terytoria należące do systemu przejściowego.
3. Postanowienia niniejszej Konwencji dotyczące płatności opłat końcowych stanowią środki przejściowe, prowadzące do przyjęcia systemu zapłaty uwzględniającego elementy właściwe dla każdego kraju, po zakończeniu okresu przejściowego.
4. Dostęp do obrotu wewnętrznego (krajowego). Dostęp bezpośredni
 - 4.1 Zasadniczo, każdy wyznaczony operator oddaje do dyspozycji innych wyznaczonych operatorów zbiór taryf i warunków, które oferuje w swym obrocie wewnętrznym, na takich samych warunkach, swym klientom krajowym. Do wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia należy decyzja czy wyznaczony operator kraju nadania spełnił warunki czy nie spełnił warunków w zakresie dostępu bezpośredniego.
 - 4.2 Wyznaczeni operatorzy krajów systemu docelowego powinni udostępnić pozostałym wyznaczonym operatorom taryfy i warunki oferowane w ramach swego obrotu wewnętrznego, na takich samych warunkach, jakie oferują swym klientom krajowym.
 - 4.3 Wyznaczeni operatorzy nowych krajów systemu docelowego mogą zdecydować, aby nie udostępniać pozostałym wyznaczonym operatorom taryf i warunków oferowanych w swym obrocie wewnętrznym, na takich samych warunkach, jakie oferują swym klientom krajowym. Niemniej jednak, ci wyznaczeni operatorzy mogą zdecydować o udostępnieniu ograniczonej liczbie wyznaczonych operatorów warunków, które oferują w swym obrocie wewnętrznym, na dwuletni okres próbny, na zasadzie wzajemności. Po upływie tego okresu, powinni oni wybrać jedną z dwóch możliwości: albo zaprzestać udostępniania warunków oferowanych w obrocie wewnętrznym albo kontynuować udostępnianie warunków oferowanych w obrocie wewnętrznym wszystkim wyznaczonym operatorom. Jeżeli jednak, wyznaczeni

operatorzy nowych krajów systemu docelowego żądają od wyznaczonych operatorów krajów systemu docelowego, aby korzystać z warunków oferowanych w ich obrocie wewnętrznym, powinni udostępnić wszystkim innym wyznaczonym operatorom taryfy i warunki oferowane w ich obrocie wewnętrznym, na takich samych warunkach, jakie oferują swym klientom krajowym.

4.4 Wyznaczeni operatorzy krajów należących do systemu przejściowego mogą zdecydować, aby nie udostępniać pozostałym wyznaczonym operatorom warunków, które oferują w swym obrocie wewnętrznym. Niemniej jednak, mogą oni zdecydować o udostępnieniu ograniczonej liczbie wyznaczonych operatorów warunków, które oferują w swym obrocie wewnętrznym, na dwuletni okres próbny, na zasadzie wzajemności. Po upływie tego okresu, powinni oni wybrać jedną z dwóch możliwości: albo zaprzestać udostępniania warunków oferowanych w obrocie wewnętrznym albo kontynuować udostępnianie warunków oferowanych w obrocie wewnętrznym wszystkim wyznaczonym operatorom.

5. Zapłata opłat końcowych będzie opierać się na wynikach jakości usług osiągniętych w kraju przeznaczenia. Rada Eksploatacji Pocztovej (Rada do spraw Operacji Pocztowych) będzie w związku z tym upoważniona do przyznawania premii do zapłaty określonej w artykułach 28 i 29, aby zachęcić do udziału w systemie kontroli i dla nagrodzenia wyznaczonych operatorów, którzy osiągają swoje cele jakościowe. Rada Eksploatacji Pocztovej (Rada do spraw Operacji Pocztowych) może również ustalić kary w przypadku niewystarczającej jakości, ale nie może pozbawić wyznaczonych operatorów minimalnej zapłaty określonej w artykułach 28 i 29.

6. Każdy wyznaczony operator może zrezygnować w całości lub częściowo z zapłaty przewidzianej w ustępie 1.

7. Dla worków M, stawka opłat końcowych wynosi 0,793 SDR (DTS) za kilogram. Worki M o masie mniejszej niż 5 kilogramów traktuje się jak worki ważące 5 kilogramów na potrzeby zapłaty opłat końcowych.

8. Dla przesyłek poleconych, przewidziane jest wynagrodzenie dodatkowe w wysokości 0,55 SDR (DTS) za przesyłkę na lata 2010 i 2011 i w wysokości 0,6 SDR (DTS) za przesyłkę na lata 2012 i 2013. Dla przesyłek z zadeklarowaną wartością, przewidziane jest wynagrodzenie dodatkowe w wysokości 1,1 SDR (DTS) za przesyłkę na lata 2010 i 2011 i w wysokości 1,2 SDR (DTS) za przesyłkę na lata 2012 i 2013. Rada Eksploatacji Pocztovej (Rada do spraw Operacji Pocztowych) upoważniona jest do przyznawania premii do wynagrodzenia za te usługi oraz za inne usługi dodatkowe w przypadku, gdy świadczone usługi zawierają elementy dodatkowe, które powinny być określone w Regulaminie poczty listowej.

9. Każdy wyznaczony operator może, w wyniku porozumienia dwustronnego lub wielostronnego, stosować inne systemy zapłaty przy rozliczaniu rachunków z tytułu opłat końcowych.

10. Wyznaczeni operatorzy mogą, fakultatywnie, wymieniać przesyłki niepriorytetowe stosując opust w wysokości 10% w stosunku do stawki opłat końcowych za przesyłki priorytetowe.

11. Wyznaczeni operatorzy mogą, fakultatywnie, wymieniać przesyłki podzielone na formaty, stosując obniżoną stawkę opłat końcowych.

12. Postanowienia przewidziane między wyznaczonymi operatorami systemu docelowego odnoszą się do każdego wyznaczonego operatora systemu przejściowego, który deklaruje chęć uczestnictwa w systemie docelowym. Rada Eksploatacji Pocztovej (Rada do spraw Operacji Pocztowych) może określić środki przejściowe w Regulaminie poczty listowej. Postanowienia systemu docelowego mogą mieć w całości zastosowanie wobec nowych wyznaczonych operatorów systemu docelowego, którzy deklarują chęć stosowania tych postanowień w całości, bez środków przejściowych.

Artykuł 28

Opłaty końcowe. Postanowienia stosowane do strumieni poczty wymienianych między wyznaczonymi operatorami krajów systemu docelowego

1. Opłatę za przesyłki listowe, w tym za pocztę masową, z wyjątkiem worków M i przesyłek CCRI (IBRS), ustala się poprzez zastosowanie stawek za przesyłkę i za kilogram odzwierciedlających koszty opracowania poniesione w kraju przeznaczenia; koszty te powinny być powiązane z taryfami wewnętrznymi. Obliczanie stawek odbywa się zgodnie z warunkami określonymi w Regulaminie poczty listowej.

2. Zapłata za przesyłki CCRI (IBRS) dokonywana jest według właściwych postanowień Regulaminu poczty listowej.

3. Stawki za przesyłkę i za kilogram są obliczane na podstawie procentu opłaty za list priorytetowy o masie 20 gramów w obrocie krajowym, to jest: 70% dla krajów należących do systemu docelowego przed rokiem 2010 oraz 100% dla krajów przystępujących do systemu docelowego począwszy od roku 2010 lub 2012 (nowe kraje systemu docelowego).

4. W latach 2009 i 2010, Rada Eksploatacji Pocztovej (Rada do spraw Operacji Pocztowych) przeprowadzi badanie dotyczące kosztów opracowania poczty w przywozie. Jeżeli opracowanie to wykaże inny udział procentowy niż 70% określony w ustępie 3, Rada Eksploatacji Pocztovej (Rada do spraw Operacji Pocztowych) rozważy czy należy zmienić procent opłaty za list priorytetowy o masie 20 gramów na lata 2012 i 2013.

5. W latach 2010 i 2011, 50% podatku VAT lub innych stosownych podatków będzie odejmowane od opłaty stosowanej w obliczeniach określonych w ustępie 3. W latach 2012 i 2013 odejmowane będzie 100% podatku VAT lub innych podatków.

6. Stawki stosowane dla strumieni poczty wymienianych między krajami należącymi do systemu docelowego przed rokiem 2010 nie będą mogły przekroczyć:

6.1 w roku 2010: 0,253 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,980 SDR (DTS) za kilogram;

6.2 w roku 2011: 0,263 SDR (DTS) za przesyłkę i 2,059 SDR (DTS) za kilogram;

6.3 w roku 2012: 0,274 SDR (DTS) za przesyłkę i 2,141 SDR (DTS) za kilogram;

6.4 w roku 2013: 0,285 SDR (DTS) za przesyłkę i 2,227 SDR (DTS) za kilogram.

7. Stawki stosowane dla strumieni poczty wymienianych między krajami należącymi do systemu docelowego przed rokiem 2010 nie będą mogły być niższe od stawek z 2009 r., przed zastosowaniem powiązania z jakością usług. Stawki te nie będą mogły być niższe od wartości podanych poniżej:

7.1 w roku 2010: 0,165 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,669 SDR (DTS) za kilogram;

7.2 w roku 2011: 0,169 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,709 SDR (DTS) za kilogram;

7.3 w roku 2012: 0,173 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,750 SDR (DTS) za kilogram;

7.4 w roku 2013: 0,177 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,792 SDR (DTS) za kilogram.

8. Stawki stosowane dla strumieni poczty przeznaczonych do nowych krajów systemu docelowego, pochodzących od nowych krajów systemu docelowego i wymienianych pomiędzy nowymi krajami systemu docelowego, z wyjątkiem poczty masowej, wynoszą:

8.1 w roku 2010: 0,155 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,562 SDR (DTS) za kilogram;

8.2 w roku 2011: 0,159 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,610 SDR (DTS) za kilogram;

8.3 w roku 2012: 0,164 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,648 SDR (DTS) za kilogram;

8.4 w roku 2013: 0,168 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,702 SDR (DTS) za kilogram.

9. Opłatę za pocztę masową ustala się poprzez zastosowanie przewidzianych w postanowieniach artykułu 28 ustęp od 3 do 7 stawek za przesyłkę i za kilogram.

10. O ile dwustronnie nie uzgodniono tego inaczej, dodatkowa zapłata w wysokości 0,5 SDR (DTS) za przesyłkę jest przewidziana za przesyłki polecone oraz z zadeklarowaną wartością, które nie posiadają identyfikatora zawierającego kod kreskowy lub posiadają identyfikator zawierający kod kreskowy niezgodny z normą techniczną S10 Światowego Związku Pocztowego.

11. Żadne zastrzeżenie, z wyjątkiem zawarcia dwustronnej umowy, nie ma zastosowania do niniejszego artykułu.

Artykuł 29

Opłaty końcowe. Postanowienia stosowane do strumieni poczty przeznaczonych do wyznaczonych operatorów krajów systemu przejściowego, pochodzących od wyznaczonych operatorów krajów systemu przejściowego oraz wymienianych między wyznaczonymi operatorami krajów systemu przejściowego

1. Dla wyznaczonych operatorów krajów przejściowego systemu opłat końcowych (w ramach przygotowania do ich przystąpienia do systemu docelowego), opłatę za przesyłki

listowe, w tym za pocztę masową, z wyłączeniem worków M oraz przesyłek CCRI (IBRS), ustala się w drodze corocznych podwyżek w wysokości 2,8% stawek z 2009 r. skorygowanych na podstawie średniej światowej wynoszącej 14,64 przesyłek w kilogramie.

2. Zapłata za przesyłki CCRI (IBRS) dokonywana jest według właściwych postanowień Regulaminu poczty listowej.

3. Stawki stosowane dla strumieni poczty przeznaczonych do krajów systemu przejściowego, pochodzących z krajów systemu przejściowego i wymienianych między krajami systemu przejściowego wynoszą:

3.1 w roku 2010: 0,155 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,562 SDR (DTS) za kilogram;

3.2 w roku 2011: 0,159 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,610 SDR (DTS) za kilogram;

3.3 w roku 2012: 0,164 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,648 SDR (DTS) za kilogram;

3.4 w roku 2013: 0,168 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,702 SDR (DTS) za kilogram.

4. Dla strumieni przesyłek poniżej 100 ton rocznie, składowe za kilogram i za przesyłkę przelicza się na ogólną stawkę za kilogram w oparciu o średnią światową wynoszącą 14,64 przesyłek w kilogramie. Stosuje się poniższe stawki:

4.1 w roku 2010: 3,831 SDR (DTS) za kilogram;

4.2 w roku 2011: 3,938 SDR (DTS) za kilogram;

4.3 w roku 2012: 4,049 SDR (DTS) za kilogram;

4.4 w roku 2013: 4,162 SDR (DTS) za kilogram.

5. Dla strumieni przesyłek powyżej 100 ton rocznie, powyższe ogólne stawki za kilogram stosuje się, o ile ani wyznaczony operator kraju nadania ani wyznaczony operator kraju przeznaczenia nie zażądają, w ramach mechanizmu korekcyjnego, korekty stawki w oparciu o rzeczywistą liczbę przesyłek zawartych w kilogramie zamiast w oparciu o średnią światową. Próbkowanie na potrzeby zastosowania mechanizmu korekcyjnego odbywa się zgodnie z warunkami określonymi w Regulaminie poczty listowej.

6. Korekty w dół ogólnej stawki określonej w ustępie 4 nie może zażądać kraj systemu docelowego wobec kraju systemu przejściowego, chyba że ten ostatni zażąda korekty w kierunku przeciwnym.

7. Opłatę za pocztę masową przeznaczoną do wyznaczonych operatorów krajów systemu docelowego ustala się poprzez zastosowanie przewidzianych w artykule 28 stawek za przesyłkę i za kilogram. Wyznaczeni operatorzy krajów systemu przejściowego mogą żądać za otrzymaną pocztę masową zapłaty zgodnie z postanowieniami wymienionymi w ustępie 3.

8. Żadne zastrzeżenie, z wyjątkiem zawarcia umowy dwustronnej, nie ma zastosowania do niniejszego artykułu.

Artykuł 30

Fundusz na rzecz poprawy jakości usług

1. Z wyjątkiem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, opłaty końcowe do zapłacenia przez wszystkie kraje i terytoria krajom zaklasyfikowanym przez Kongres do krajów grupy 5, na potrzeby opłat końcowych oraz Funduszu na rzecz poprawy jakości usług, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 20 % stawek określonych w artykule 29, w celu zasilenia Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w krajach tej ostatniej grupy. Żadna wpłata tego rodzaju nie ma miejsca pomiędzy krajami grupy 5.
2. Z wyjątkiem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, opłaty końcowe do zapłacenia przez kraje i terytoria zaklasyfikowane przez Kongres do krajów grupy 1 krajom zaklasyfikowanym przez Kongres do krajów grupy 4, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 10 % stawek określonych w artykule 29, w celu zasilenia Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w krajach tej ostatniej grupy.
3. Od dnia 1 stycznia 2012 r., z wyjątkiem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, opłaty końcowe do zapłacenia przez kraje i terytoria zaklasyfikowane przez Kongres do krajów grupy 2 krajom zaklasyfikowanym przez Kongres do krajów grupy 4, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 10 % stawek określonych w artykule 29, w celu zasilenia Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w krajach tej ostatniej grupy.
4. Z wyjątkiem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, opłaty końcowe do zapłacenia przez kraje i terytoria zaklasyfikowane przez Kongres do krajów grupy 1, które należały do systemu docelowego przed rokiem 2010, krajom zaklasyfikowanym przez Kongres do krajów grupy 3, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 8 % stawek określonych w artykule 29, w celu zasilenia Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w krajach tej ostatniej grupy.
5. Z wyjątkiem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, opłaty końcowe do zapłacenia przez kraje i terytoria zaklasyfikowane przez Kongres do krajów grupy 1, które przystąpią do systemu docelowego w roku 2010, krajom zaklasyfikowanym przez Kongres do krajów grupy 3, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 4 % stawek określonych w artykule 29, w celu zasilenia Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w krajach tej ostatniej grupy.
6. Od dnia 1 stycznia 2012 r., z wyjątkiem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, opłaty końcowe do zapłacenia przez kraje i terytoria zaklasyfikowane przez Kongres do krajów grupy 2 krajom zaklasyfikowanym przez Kongres do krajów grupy 3, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 4 % stawek określonych w artykule 29, w celu zasilenia Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w krajach tej ostatniej grupy.
7. Z wyjątkiem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, opłaty końcowe do zapłacenia przez kraje i terytoria zaklasyfikowane przez Kongres do krajów grupy 1 krajom zaklasyfikowanym przez Kongres do krajów grupy 2, które korzystały ze zwiększenia odpowiadającemu 8% przed 2010 rokiem, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 4 % stawek określonych w artykule 29 w latach 2010 i 2011 oraz zwiększeniu odpowiadającemu

2% stawek określonych w artykule 28 ustęp 8 w latach 2012 i 2013, w celu zasilenia Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w krajach tej ostatniej grupy.

8. Z wyjątkiem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, opłaty końcowe do zapłacenia przez kraje i terytoria zaklasyfikowane przez Kongres do krajów grupy 1 krajom zaklasyfikowanym przez Kongres do krajów grupy 2, które korzystały ze zwiększenia odpowiadającemu 1 % przed 2010 rokiem, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 1 % stawek określonych w artykule 29 w latach 2010 i 2011, w celu zasilenia Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w krajach tej ostatniej grupy.

9. Łączne opłaty końcowe do zapłacenia w celu zasilenia Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w krajach grup od 2 do 5, przypadające rocznie na każdy dany kraj, wynoszą minimalnie 12 565 SDR (DTS). Dodatkowe kwoty potrzebne do osiągnięcia tej minimalnej kwoty fakturuje się krajom należącym do systemu docelowego przed rokiem 2010, proporcjonalnie do wielkości obrotu.

10. Projekty regionalne powinny w szczególności promować wdrażanie programów Światowego Związku Pocztowego na rzecz poprawy jakości usług oraz wdrażanie systemów rachunkowości analitycznej w krajach rozwijających się. Rada Eksploatacji Pocztovej (Rada do spraw Operacji Pocztowych) ustanowi najpóźniej w roku 2010 odpowiednie procedury związane z finansowaniem tych projektów.

Artykuł 31

Opłaty tranzytowe

(po francusku: „Frais de transit”, po angielsku: „Transit charges”)

1. Odsyłki zamknięte oraz przesyłki kierowane w tranzycie otwartym wymieniane między dwoma wyznaczonymi operatorami lub między dwoma urzędami tego samego Kraju członkowskiego za pośrednictwem służb jednego lub kilku innych wyznaczonych operatorów (służb trzecich) podlegają płatnościom z tytułu opłat tranzytowych. Opłaty te stanowią zapłatę za świadczenia dotyczące tranzytu lądowego, tranzytu morskiego i tranzytu lotniczego. Zasada ta dotyczy również przesyłek mylnie skierowanych oraz odsyłek mylnie skierowanych.

Rozdział 2

Inne postanowienia

Artykuł 32

Stawka podstawowa i postanowienia dotyczące opłat za przewóz lotniczy

1. Stawka podstawowa stosowana przy regulowaniu rachunków między wyznaczonymi operatorami za przewozy lotnicze jest zatwierdzana przez Radę Eksploatacji Pocztovej (Radę do spraw Operacji Pocztowych). Stawka jest obliczana przez Biuro Międzynarodowe na podstawie formuły określonej w Regulaminie poczty listowej.

2. Obliczanie opłat za przewóz lotniczy odsyłek zamkniętych, przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i paczek lotniczych kierowanych w tranzycie otwartym, przesyłek mylnie skierowanych i odsyłek mylnie skierowanych jak również odpowiednie metody rozliczania podane są w Regulaminie poczty listowej i Regulaminie dotyczącym paczek pocztowych.
3. Opłaty za przewóz lotniczy na całej trasie pokrywa:
 - 3.1 w przypadku odsyłek zamkniętych, wyznaczony operator kraju pochodzenia, łącznie z przypadkiem gdy odsyłki te kierowane są w tranzycie przez jeden lub kilku wyznaczonych operatorów krajów pośredniczących;
 - 3.2 w przypadku przesyłek priorytetowych oraz przesyłek lotniczych kierowanych w tranzycie otwartym, łącznie z przesyłkami mylnie skierowanymi, wyznaczony operator, który przekazał te przesyłki innemu wyznaczonemu operatorowi.
4. Takie same zasady stosuje się do przesyłek wolnych od opłat tranzytowych lądowych i morskich, jeśli są one kierowane drogą lotniczą.
5. Każdy wyznaczony operator kraju przeznaczenia, który zapewnia przewóz lotniczy poczty międzynarodowej na terytorium swojego kraju, ma prawo do zwrotu dodatkowych kosztów poniesionych z tytułu tego przewozu pod warunkiem, że średnia ważona odległość tych odcinków lotniczych przekracza 300 kilometrów. Rada Eksploatacji Pocztovej (Rada do spraw Eksploatacji Pocztovej) może zastąpić średnią ważoną odległość innym właściwym kryterium. O ile nie zostało zawarte porozumienie o niepobieraniu żadnych opłat, opłaty powinny być jednolite dla wszystkich odsyłek priorytetowych i odsyłek lotniczych nadchodzących z zagranicy, bez względu na to czy poczta ta jest czy też nie jest kierowana dalej drogą lotniczą.
6. Jednakże, jeśli opłaty końcowe pobierane przez wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia są powiązane z kosztami lub taryfami krajowymi, nie pobiera się żadnych dodatkowych dopłat za przewóz lotniczy na liniach wewnętrznych.
7. Przy obliczaniu średniej ważonej odległości, wyznaczony operator kraju przeznaczenia wyłącza masę wszystkich odsyłek, dla których obliczono opłaty końcowe na podstawie kosztów lub taryf wewnętrznych wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia.

Artykuł 33

Udziały lądowe i morskie paczek pocztowych

1. Paczki wymieniane między dwoma wyznaczonymi operatorami podlegają końcowym udziałom lądowym obliczonym poprzez połączenie stawki podstawowej za paczkę i stawki podstawowej za kilogram, ustalonych w Regulaminie.
 - 1.1 Uwzględniając powyższe stawki podstawowe, wyznaczeni operatorzy mogą, ponadto, mieć prawo do korzystania ze stawek dodatkowych za paczkę i za kilogram, zgodnie z postanowieniami przewidzianymi w Regulaminie.
 - 1.2 Udziały wymienione w ustępie 1 i w ustępie 1 punkt 1 obciążają wyznaczonego operatora kraju nadania, chyba że Regulamin dotyczący paczek pocztowych przewiduje odstępstwa od tej zasady.

- 1.3 Końcowe udziały lądowe powinny być jednakowe dla całego terytorium każdego kraju.
2. Paczki wymieniane między dwoma wyznaczonymi operatorami lub między dwoma urzędami tego samego kraju za pośrednictwem służb lądowych jednego lub kilku innych wyznaczonych operatorów podlegają, na rzecz wyznaczonych operatorów, których służby uczestniczą w przewozie lądowym, tranzytowym udziałom lądowym ustalonym w Regulaminie w zależności od przedziału odległości.
 - 2.1 Dla paczek przesyłanych w tranzycie otwartym, wyznaczeni operatorzy krajów pośredniczących mają prawo domagać się ustalonego w Regulaminie udziału ryczałtowego za przesyłkę.
 - 2.2 Tranzytowe udziały lądowe obciążają wyznaczonego operatora kraju nadania, chyba że Regulamin dotyczący paczek pocztowych przewiduje odstępstwa od tej zasady.
3. Każdy wyznaczony operator, którego służby uczestniczą w przewozie morskim paczek, ma prawo domagać się udziałów morskich. Udziały te obciążają wyznaczonego operatora kraju nadania, chyba że Regulamin dotyczący paczek pocztowych przewiduje odstępstwa od tej zasady.
 - 3.1 Dla wykorzystywanej służby morskiej, udział morski ustalany jest w Regulaminie dotyczącym paczek pocztowych w zależności od przedziału odległości.
 - 3.2 Wyznaczeni operatorzy mają prawo podwyższyć maksymalnie o 50% udział morski obliczony zgodnie z ustępem 3 punkt 1. Mogą oni natomiast obniżyć go według swego uznania.

Artykuł 34

Prawo Rady Eksploatacji Pocztovej (Rady do spraw Eksploatacji Pocztovej) do ustalania opłat i udziałów

1. Rada Eksploatacji Pocztovej (Rada do spraw Eksploatacji Pocztovej) ma prawo do ustalania niżej wymienionych opłat i udziałów, które powinny być płacone przez wyznaczonych operatorów zgodnie z warunkami ustalonymi w Regulaminach:
 - 1.1 opłat tranzytowych za opracowanie i transport odsyłek listowych przez co najmniej jeden kraj trzeci;
 - 1.2 stawki podstawowej i opłat za przewóz lotniczy poczty lotniczej;
 - 1.3 końcowych udziałów lądowych za opracowanie nadchodzących paczek;
 - 1.4 tranzytowych udziałów lądowych za opracowanie i transport paczek przez kraj trzeci;
 - 1.5 udziałów morskich za transport morski paczek.

2. Zmiana, która będzie mogła być dokonana, dzięki zastosowaniu metodologii zapewniającej sprawiedliwą zapłatę wyznaczonym operatorom świadczącym usługi, powinna opierać się na godnych zaufania i reprezentatywnych danych ekonomicznych i finansowych. Ewentualna zmiana, o której będzie można zdecydować, wejdzie w życie z dniem ustalonym przez Radę Eksploatacji Pocztovej (Radę do spraw Eksploatacji Pocztovej).

Część czwarta

Postanowienia końcowe

Artykuł 35

Tryb zatwierdzania propozycji dotyczących Konwencji i Regulaminów

1. W celu nabrania mocy prawnej, propozycje przedłożone Kongresowi a dotyczące niniejszej Konwencji muszą uzyskać poparcie większości Krajów członkowskich obecnych i głosujących, mających prawo do głosowania. Co najmniej połowa Krajów członkowskich reprezentowanych na Kongresie mających prawo do głosowania musi być obecna w czasie głosowania.

2. W celu nabrania mocy prawnej, propozycje odnoszące się do Regulaminu poczty listowej i Regulaminu dotyczącego paczek pocztowych muszą uzyskać poparcie większości członków Rady Eksploatacji Pocztovej (Rady do spraw Operacji Pocztowych) mających prawo do głosowania.

3. W celu nabrania mocy prawnej, propozycje zgłoszone między dwoma Kongresami a dotyczące niniejszej Konwencji i jej Protokołu Końcowego, muszą uzyskać poparcie:

3.1 dwóch trzecich głosów, przy czym przynajmniej połowa Krajów członkowskich Związku, które mają prawo do głosowania wzięła udział w głosowaniu, jeśli chodzi o zmiany;

3.2 większości głosów, jeśli chodzi o interpretację postanowień.

4. Pomimo postanowień przewidzianych w ustępie 3 punkt 1, każdy Kraj członkowski, którego ustawodawstwo krajowe jest jeszcze niezgodne z proponowaną zmianą, ma prawo, w terminie dziewięćdziesięciu dni, licząc od daty notyfikacji zmiany, powiadomić na piśmie Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego o niemożności przyjęcia tej zmiany.

Artykuł 36

Zastrzeżenia zgłoszone na Kongresie

1. Wszelkie zastrzeżenie niezgodne z przedmiotem i celem Związku nie jest dozwolone.

2. W zasadzie, Kraje członkowskie, których stanowisko nie podzielają inne Kraje członkowskie powinny starać się, w miarę możliwości, dostosować się do stanowiska

większości. Zastrzeżenie należy zgłaszać w przypadku absolutnej konieczności i musi być ono uzasadnione w odpowiedni sposób.

3. Zastrzeżenie do artykułów niniejszej Konwencji musi być przedstawione Kongresowi w formie pisemnej propozycji w jednym z języków roboczych Biura Międzynarodowego zgodnie z odpowiednimi postanowieniami Regulaminu wewnętrznego Kongresu.

4. W celu nabrania mocy prawnej, zastrzeżenie zgłoszone Kongresowi musi być przyjęte większością wymaganą w każdym przypadku dla zmiany artykułu, do którego się ono odnosi.

5. W zasadzie, zastrzeżenie jest stosowane na zasadzie wzajemności między Krajem członkowskim, który je zgłosił i pozostałymi Krajami członkowskimi.

6. Zastrzeżenie do niniejszej Konwencji zostanie włączone do jej Protokołu końcowego na podstawie propozycji przyjętej przez Kongres.

Artykuł 37

Wejście w życie i okres obowiązywania Konwencji

1. Niniejsza Konwencja wejdzie w życie z dniem 1 stycznia 2010 roku i pozostanie w mocy aż do wejścia w życie Aktów następnego Kongresu.

Na dowód czego, Pełnomocnicy Rządów Krajów członkowskich podpisali niniejszą Konwencję w jednym egzemplarzu, który został złożony u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Kopia tej Konwencji będzie doręczona każdej Stronie przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w Genewie, dnia 12 sierpnia 2008 roku.

Na oryginale - podpisy Pełnomocników ze 137 krajów.

Ze strony polskiej podpisy złożyli:

- 1) *Pan Maciej Jankowski - Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Infrastruktury*
- 2) *Pan Andrzej Polakowski – Dyrektor Generalny Poczty Polskiej*

Protokół Końcowy Światowej Konwencji Pocztovej

W chwili przystąpienia do podpisywania Światowej Konwencji Pocztovej sporządzonej w dniu dzisiejszym, niżej podpisani Pełnomocnicy uzgodnili, co następuje:

Artykuł I

Przynależność przesyłek pocztowych. Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu

1. Postanowień artykułu 5 ustęp 1 oraz ustęp 2 nie stosuje się do Antigui i Barbudy, Bahrajnu, Barbadosu, Belize, Botswany, Brunei Darussalem, Kanady, Hongkongu (Chiny), Dominiki, Egiptu, Fidżi, Gambii, Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Terytoriów Zamorskich zależnych od Zjednoczonego Królestwa, Grenady, Gujany, Irlandii, Jamajki, Kenii, Kiribati, Kuwejt, Lesotho, Malezji, Malawi, Mauritiusa, Nauru, Nigerii, Nowej Zelandii, Ugandy, Papui - Nowej Gwinei, Świętego Krzysztofa i Nevis, Świętej Łucji, Świętego Wincenta i Grenadyn, Wysp Salomona, Samoa, Seszeli, Sierra Leone, Singapuru, Suazi (Swazilandu), Tanzanii, Trynidadu i Tobago, Tuvalu, Vanuatu i Zambii.
2. Postanowień artykułu 5 ustęp 1 i ustęp 2 nie stosuje się również do Austrii, Danii i Iranu (Islamska Republika), których ustawodawstwo nie zezwala na wycofanie lub zmianę adresu przesyłek listowych na życzenie nadawcy, gdy adresat został poinformowany o nadejściu przesyłki pod jego adresem.
3. Postanowień artykułu 5 ustęp 1 nie stosuje się do Australii, Ghany i Zimbabwe.
4. Postanowień artykułu 5 ustęp 2 nie stosuje się do Bahamów, Belgii, Iraku, Myanmaru i Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej, których ustawodawstwo nie zezwala na wycofanie lub zmianę adresu przesyłek listowych na życzenie nadawcy.
5. Postanowień artykułu 5 ustęp 2 nie stosuje się do Stanów Zjednoczonych Ameryki.
6. Postanowienia artykułu 5 ustęp 2 stosuje się do Australii w takiej mierze, w jakiej są one zgodne z ustawodawstwem wewnętrznym tego kraju.
7. W odstępstwie od postanowień artykułu 5 ustęp 2, Salwador, Panama, Filipiny, Republika Demokratycznej Konga i Wenezuela mają prawo nie zwracać paczek po zażądaniu przez adresata dokonania ich odprawy celnej, ze względu na to, że zabraniają tego ich przepisy celne.

Artykuł II

Oplaty

1. W odstępstwie od postanowień artykułu 6, Australia, Kanada i Nowa Zelandia są upoważnione do pobierania opłat pocztowych innych niż przewidziane w Regulaminach, jeśli takie opłaty są zgodne z ustawodawstwem ich krajów.

Artykuł III

Wyjątki od zwolnienia od opłat pocztowych druków dla ociemniałych (cekogramów)

1. W odstępstwie od postanowień artykułu 7, Indonezja, Święty Wincenty i Grenadyny oraz Turcja, które nie zwalniają druków dla ociemniałych (cekogramów) z opłat pocztowych w swoim obrocie krajowym, mogą pobierać opłaty pocztowe i opłaty za usługi specjalne, jednakże nie wyższe niż w ich obrocie krajowym.
2. W odstępstwie od postanowień artykułu 7, Niemcy, Stany Zjednoczone Ameryki, Australia, Austria, Kanada, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Japonia i Szwajcaria mogą pobierać opłaty za usługi specjalne, stosowane w ich obrocie krajowym, w odniesieniu do druków dla ociemniałych (cekogramów).

Artykuł IV

Usługi podstawowe

1. Pomimo postanowień artykułu 12, Australia nie zgadza się z rozszerzeniem usług podstawowych na paczki pocztowe.
2. Postanowienia artykułu 12 ustęp 2 punkt 4 nie stosuje się do Wielkiej Brytanii, której krajowe ustawodawstwo nakazuje niższe limity wagowe. Przepisy dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa ograniczają do 20 kilogramów masę worków pocztowych.
3. W odstępstwie od postanowień artykułu 12 ustęp 2 punkt 4, Kazachstan i Uzbekistan mają prawo do ograniczenia do 20 kilogramów maksymalnej masy przychodzących i wychodzących worków M.

Artykuł V

Potwierdzenie odbioru

1. Kanada ma prawo nie stosować postanowień artykułu 13 ustęp 4 punkt 3 w odniesieniu do paczek, ze względu na to, że nie oferuje usługi potwierdzenia odbioru dla paczek w swoim obrocie krajowym.

Artykuł VI

Usługa międzynarodowej korespondencji handlowej z odpowiedzią (CCRI/IBRS)

1. W odstępstwie od postanowień artykułu 13 ustęp 4 punkt 1, Bułgaria zapewni usługę międzynarodowej korespondencji handlowej z odpowiedzią po przeprowadzeniu negocjacji z zainteresowanym Krajem członkowskim.

Artykuł VII

Zakazy (pocztą listowa)

1. Wyjątkowo, Liban i Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna nie przyjmują przesyłek poleconych zawierających monety lub banknoty, lub jakiegokolwiek walory płatne na okaziciela, lub czeki podróżne, lub platynę, złoto albo srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe. Nie są oni zobowiązani do ścisłego przestrzegania postanowień Regulaminu poczty listowej w odniesieniu do odpowiedzialności w przypadkach ograbienia lub uszkodzenia przesyłek poleconych bądź gdy przesyłki zawierają przedmioty wykonane ze szkła lub przedmioty łamliwe.
2. Wyjątkowo, Arabia Saudyjska, Boliwia, Chińska Republika Ludowa, z wyjątkiem specjalnego regionu administracyjnego Hongkongu, Irak, Nepal, Pakistan, Sudan oraz Wietnam nie przyjmują przesyłek poleconych zawierających monety, banknoty, walutę lub jakiegokolwiek walory płatne na okaziciela, czeki podróżne, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe.
3. Myanmar zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować przesyłek z zadeklarowaną wartością zawierających wartościowe przedmioty wymienione w artykule 15 ustęp 6, ponieważ jego ustawodawstwo krajowe sprzeciwia się przyjmowaniu tego rodzaju przesyłek.
4. Nepal nie przyjmuje przesyłek poleconych lub z zadeklarowaną wartością zawierających walutę lub monety, z wyjątkiem przypadków, gdy zawarto specjalne porozumienie w tej sprawie.
5. Uzbekistan nie przyjmuje przesyłek poleconych lub przesyłek z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, czeki, znaczki pocztowe lub walutę obcą i uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia bądź uszkodzenia tego rodzaju przesyłek.
6. Iran (Islamska Republika) nie przyjmuje przesyłek zawierających przedmioty niezgodne z religią islamską.
7. Filipiny zastrzegają sobie prawo, aby nie przyjmować przesyłek listowych (zwykłych, poleconych lub z zadeklarowaną wartością) zawierających monety, walutę lub jakiegokolwiek walory płatne na okaziciela, czeki podróżne, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne lub inne przedmioty wartościowe.
8. Australia nie przyjmuje żadnej przesyłki pocztowej zawierającej sztabki metali lub banknoty. Ponadto, nie przyjmuje ona przesyłek poleconych przeznaczonych do Australii ani przesyłek wysyłanych w transzycie otwartym zawierających przedmioty wartościowe takie jak biżuteria, metale szlachetne, kamienie szlachetne lub półszlachetne, papiery wartościowe, monety lub inne formy zbywalnych instrumentów finansowych. Uchyla się ona od wszelkiej odpowiedzialności, jeśli chodzi o przesyłki nadane z naruszeniem niniejszego zastrzeżenia.
9. Chińska Republika Ludowa, z wyjątkiem specjalnego regionu administracyjnego Hongkongu, nie przyjmuje przesyłek z zadeklarowaną wartością zawierających monety,

banknoty, walutę lub jakiegokolwiek walory płatne na okaziciela lub czekii podrózne, zgodnie z jej wewnętrznymi przepisami.

10. Łotwa i Mongolia zastrzegają sobie prawo, aby nie przyjmować przesyłek zwykłych, poleconych lub z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, wartości na okaziciela i czekii podrózne, ze względu na to, że sprzeciwiają się temu ich krajowe przepisy.

11. Brazylia zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować przesyłek zwykłych, poleconych lub z zadeklarowaną wartością zawierających monety, będące w obiegu banknoty i jakiegokolwiek walory płatne na okaziciela.

12. Wietnam zastrzega sobie prawo nie przyjmowania listów zawierających przedmioty i towary.

13. Indonezja nie przyjmuje przesyłek poleconych lub z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, czekii, znaczki pocztowe, waluty obce lub jakiegokolwiek walory płatne na okaziciela i uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia takich przesyłek.

14. Kirgistan zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować przesyłek listowych (zwykłych, poleconych lub z zadeklarowaną wartością oraz pakietików) zawierających monety, banknoty lub walory płatne na okaziciela, czekii podrózne, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe. Uchyla się on od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia tego rodzaju przesyłek.

15. Kazachstan nie przyjmuje przesyłek poleconych lub z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, walutę lub jakiegokolwiek walory płatne na okaziciela, czekii, metale szlachetne, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe, jak również waluty obce i uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia tego rodzaju przesyłek.

16. Mołdawia i Federacja Rosyjska nie przyjmują przesyłek poleconych i z zadeklarowaną wartością zawierających będące w obiegu banknoty, walory (czekii) płatne na okaziciela oraz waluty obce i uchylają się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia tego rodzaju przesyłek.

Artykuł VIII

Zakazy (paczki pocztowe)

1. Myanmar i Zambia mają prawo nie przyjmować paczek z zadeklarowaną wartością zawierających wartościowe przedmioty wymienione w artykule 15 ustęp 6 punkt 1.3.1, ze względu na to, że sprzeciwiają się temu ich przepisy krajowe.

2. Wyjątkowo, Liban i Sudan nie przyjmują paczek zawierających monety, walutę lub jakiegokolwiek walory na okaziciela, czekii podrózne, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne i inne przedmioty wartościowe albo takich, które zawierają płyny i składniki łatwo przechodzące w stan płynny, albo przedmioty ze szkła lub podobne, albo

przedmioty łamliwe. Nie są oni związani odnoszącymi się do tego postanowieniami Regulaminu dotyczącego paczek pocztowych.

3. Brazylia ma prawo nie przyjmować paczek z zadeklarowaną wartością zawierających monety i będące w obiegu banknoty, jak również jakiegokolwiek walory na okaziciela, ze względu na to, że sprzeciwiają się temu jej przepisy krajowe.

4. Ghana ma prawo nie przyjmować paczek z zadeklarowaną wartością zawierających monety i będące w obiegu banknoty, ze względu na to, że sprzeciwiają się temu jej przepisy krajowe.

5. Poza przedmiotami podanymi w artykule 15, Arabia Saudyjska nie przyjmuje paczek zawierających monety, walutę lub jakiegokolwiek walory płatne na okaziciela, czek podróżny, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe. Nie przyjmuje także paczek zawierających wszelkiego rodzaju lekarstwa, chyba że towarzyszy im recepta lekarska pochodząca od kompetentnej władzy oficjalnej, produkty przeznaczone do gaszenia ognia, płynne substancje chemiczne lub przedmioty niezgodne z zasadami religii islamskiej.

6. Poza przedmiotami podanymi w artykule 15, Oman nie przyjmuje paczek zawierających:

6.1 wszelkiego rodzaju lekarstwa, chyba że towarzyszy im recepta lekarska pochodząca od kompetentnej władzy oficjalnej;

6.2 produkty przeznaczone do gaszenia ognia i płynne substancje chemiczne;

6.3 przedmioty niezgodne z zasadami religii islamskiej.

7. Poza przedmiotami podanymi w artykule 15, Iran (Islamska Republika) ma prawo nie przyjmować paczek zawierających przedmioty niezgodne z zasadami religii islamskiej.

8. Filipiny mają prawo nie przyjmować paczek zawierających monety, walutę lub jakiegokolwiek walory płatne na okaziciela, czek podróżny, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne lub inne przedmioty wartościowe albo takich, które zawierają płyny i składniki łatwo przechodzące w stan płynny albo przedmioty ze szkła lub podobne, albo przedmioty łamliwe.

9. Australia nie przyjmuje żadnej przesyłki pocztowej zawierającej sztabki metali lub banknoty.

10. Chińska Republika Ludowa nie przyjmuje paczek zwykłych zawierających monety, walutę lub jakiegokolwiek walory płatne na okaziciela, czek podróżny, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne lub inne przedmioty wartościowe. Poza tym, z wyjątkiem specjalnego regionu administracyjnego Hongkongu, nie są także przyjmowane paczki z zadeklarowaną wartością zawierające monety, walutę, walory płatne na okaziciela lub czek podróżny.

11. Mongolia zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować, zgodnie z jej krajowymi przepisami, paczek zawierających monety, banknoty, walory na okaziciela i czek podróżny.

12. Łotwa nie przyjmuje paczek zwykłych ani paczek z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, jakiegokolwiek walory (czeki) na okaziciela lub waluty obce i uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia dotyczącego takich przesyłek.

13. Mołdawia, Uzbekistan, Federacja Rosyjska i Ukraina nie przyjmują paczek zwykłych ani z zadeklarowaną wartością zawierających będące w obiegu banknoty, walory (czeki) płatne na okaziciela oraz waluty obce i uchylają się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia tego rodzaju przesyłek.

14. Kazachstan nie przyjmuje paczek zwykłych ani z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, walutę lub jakiegokolwiek walory płatne na okaziciela, czek, metale szlachetne, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe, jak również waluty obce i uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia tego rodzaju przesyłek.

Artykuł IX

Dopuszczalne substancje promieniotwórcze i substancje wywołujące zakażenie

1. Pomimo postanowień artykułu 16, Mongolia zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować, zgodnie ze swoimi przepisami krajowymi, przesyłek pocztowych zawierających substancje promieniotwórcze i substancje wywołujące zakażenie.

Artykuł X

Przedmioty podlegające opłatom celnym

1. Powołując się na postanowienia artykułu 15, następujące Kraje członkowskie nie przyjmują przesyłek z zadeklarowaną wartością zawierających przedmioty podlegające opłatom celnym: Bangladesz i Salwador.

2. Powołując się na postanowienia artykułu 15, następujące Kraje członkowskie nie przyjmują listów zwykłych i poleconych zawierających przedmioty podlegające opłatom celnym: Afganistan, Albania, Azerbejdżan, Białoruś, Kambodża, Chile, Kolumbia, Kuba, Salwador, Estonia, Kazachstan, Łotwa, Mołdawia, Nepal, Uzbekistan, Peru, Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna, Federacja Rosyjska, San Marino, Turkmenistan, Ukraina i Wenezuela.

3. Powołując się na postanowienia artykułu 15, następujące Kraje członkowskie nie przyjmują listów zwykłych zawierających przedmioty podlegające opłatom celnym: Benin, Burkina Faso, Wybrzeże Kości Słoniowej, Dżibuti, Mali i Mauretania.

4. Pomimo postanowień przewidzianych w ustępach od 1 do 3, w każdym przypadku przyjmuje się przesyłki z zawartością surowicy, szczepionek jak również przesyłki z trudno dostępnymi, pilnie potrebnymi lekami.

Artykuł XI

Reklamacje

1. W odstępstwie od postanowień artykułu 17 ustęp 3, Arabia Saudyjska, Bułgaria, Republika Zielonego Przylądka, Egipt, Gabon, Terytoria Zamorskie zależne od Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Grecja, Iran (Islamska Republika), Kirgistan, Mongolia, Myanmar, Uzbekistan, Filipiny, Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna, Sudan, Syryjska Republika Arabska, Czad, Turkmenistan, Ukraina oraz Zambia zastrzegają sobie prawo pobierania od swoich klientów opłaty za reklamacje dotyczące przesyłek listowych.

2. W odstępstwie od postanowień artykułu 17 ustęp 3, Argentyna, Austria, Azerbejdżan, Litwa, Mołdawia i Słowacja zastrzegają sobie prawo pobierania opłaty specjalnej w przypadkach, gdy po ukończeniu postępowania wyjaśniającego przeprowadzonego na skutek złożonej reklamacji okazuje się, że reklamacja była nieuzasadniona.

3. Afganistan, Arabia Saudyjska, Bułgaria, Republika Zielonego Przylądka, Kongo (Republika), Egipt, Gabon, Iran (Islamska Republika), Kirgistan, Mongolia, Myanmar, Uzbekistan, Sudan, Surinam, Syryjska Republika Arabska, Turkmenistan, Ukraina i Zambia zastrzegają sobie prawo pobierania od swoich klientów opłaty za reklamacje dotyczące paczek.

4. W odstępstwie od postanowień artykułu 17 ustęp 3, Stany Zjednoczone Ameryki, Brazylia i Panama zastrzegają sobie prawo pobierania od klientów opłaty za reklamacje dotyczące przesyłek listowych i paczek pocztowych nadanych w krajach, które stosują tego typu opłatę zgodnie z postanowieniami ustępów od 1 do 3.

Artykuł XII

Opłata za przedstawienie do kontroli celnej

1. Gabon zastrzega sobie prawo pobierania od swoich klientów opłaty za przedstawienie do kontroli celnej.

2. Kongo (Republika) i Zambia zastrzegają sobie prawo pobierania od swoich klientów opłaty za przedstawienie paczek do kontroli celnej.

Artykuł XIII

Nadawanie przesyłek listowych za granicą

1. Stany Zjednoczone Ameryki, Australia, Austria, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Grecja i Nowa Zelandia zastrzegają sobie prawo pobierania opłaty odpowiadającej kosztom opracowania od każdego wyznaczonego operatora, który na mocy artykułu 26 ustęp 4, zwraca im przesyłki, początkowo niewysłane przez ich służby jako przesyłki pocztowe.

2. W odstępstwie od postanowień artykułu 26 ustęp 4, Kanada zastrzega sobie prawo do pobierania od wyznaczonego operatora kraju nadania opłaty pozwalającej co najmniej pokryć koszty powstałe przy opracowaniu takich przesyłek.

3. Postanowienia artykułu 26 ustęp 4 upoważniają wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia do żądania od wyznaczonego operatora kraju nadania odpowiedniej zapłaty za doręczenie przesyłek listowych nadawanych za granicą w dużych ilościach. Australia i Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej zastrzegają sobie prawo do ograniczenia takiej opłaty do kwoty odpowiadającej taryfie krajowej stosowanej dla porównywalnych przesyłek w kraju przeznaczenia.

4. Postanowienia artykułu 26 ustęp 4 upoważniają wyznaczonego operatora kraju przeznaczenia do żądania od wyznaczonego operatora kraju nadania odpowiedniej zapłaty za doręczenie przesyłek listowych nadawanych za granicą w dużych ilościach. Następujące Kraje członkowskie zastrzegają sobie prawo do ograniczenia takiej opłaty do limitów ustalonych w Regulaminie dla przesyłek masowych: Stany Zjednoczone Ameryki, Bahamy, Barbados, Brunei Darussalam, Chińska Republika Ludowa, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej i Terytoria Zamorskie zależne od Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Grenada, Gujana, Indie, Malezja, Nepal, Nowa Zelandia, Holandia, Antyle Holenderskie i Aruba, Święta Lucja, Święty Wincent i Grenadyny, Singapur, Sri Lanka, Surinam i Tajlandia.

5. Pomimo zastrzeżeń przedstawionych w ustępie 4, następujące Kraje członkowskie zastrzegają sobie prawo do stosowania w pełni artykułu 26 Konwencji w odniesieniu do przesyłek otrzymywanych z Krajów członkowskich Związku: Niemcy, Arabia Saudyjska, Argentyna, Austria, Benin, Brazylia, Burkina Faso, Kamerun, Cypr, Wybrzeże Kości Słoniowej, Dania, Egipt, Francja, Grecja, Gwinea, Izrael, Włochy, Japonia, Jordania, Liban, Luksemburg, Mali, Maroko, Mauretania, Monako, Norwegia, Portugalia, Senegal, Syryjska Republika Arabska i Togo.

6. W celu stosowania postanowień artykułu 26 ustęp 4, Niemcy zastrzegają sobie prawo żądania od kraju nadania przesyłek opłaty w kwocie równej tej, jaką otrzymałyby od kraju, w którym znajduje się siedziba nadawcy.

7. Pomimo zastrzeżeń przedstawionych w artykule XIII, Chińska Republika Ludowa zastrzega sobie prawo ograniczenia zapłaty za doręczenie przesyłek listowych nadanych za granicą w dużych ilościach do limitów ustalonych w Konwencji Światowego Związku Pocztowego i Regulaminie poczty listowej w odniesieniu do poczty masowej.

Artykuł XIV

Wyjątkowe końcowe udziały lądowe

1. W odstępstwie od postanowień artykułu 33, Afganistan zastrzega sobie prawo pobierania 7,50 SDR (DTS) jako dodatkowego wyjątkowego końcowego udziału lądowego za paczkę.

Artykuł XV

Taryfy specjalne

1. Stany Zjednoczone Ameryki, Belgia i Norwegia mają prawo do pobierania za paczki lotnicze udziałów lądowych wyższych niż za paczki lądowo-morskie.
2. Liban ma prawo do pobierania za paczki o masie do 1 kilograma opłaty stosowanej za paczki o masie od 1 do 3 kilogramów.
3. Panama ma prawo do pobierania 0,20 SDR (DTS) za kilogram za przesyłane w tranzycie paczki lądowo-morskie przewożone drogą lotniczą (S.A.L.).

Na dowód czego, niżej wymienieni Pełnomocnicy sporządzili niniejszy Protokół, który będzie miał tę samą moc i to samo znaczenie, jak w przypadku, gdyby jego postanowienia zostały włączone do tekstu samej Konwencji i podpisali go w jednym egzemplarzu, który jest złożony u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Jedna kopia będzie dostarczona każdej Stronie przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w Genewie, dnia 12 sierpnia 2008 roku.

Na oryginale - podpisy Pełnomocników ze 137 krajów.

Ze strony polskiej podpisy złożyli:

- 1) *Pan Maciej Jankowski - Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Infrastruktury*
- 2) *Pan Andrzej Polakowski – Dyrektor Generalny Poczty Polskiej*